

# BORMANN®

# Elite

Life in style.



## BTW3500

063445

EN FR

IT EL

BG SL

HR RO

v2.2



WWW.NIKOLAOUTOOLS.GR



**SPECIFICATIONS/ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

**EN**

Technical Data	
<b>Model</b>	<b>BTW3500</b>
<b>Voltage / Freq.</b>	220 ~ 240 V/ 50 Hz
<b>Power</b>	6 kW
<b>Hydraulic Pressure</b>	0,02 - 0,6 MPa
<b>Supply</b>	Single Phase
<b>Waterproof Degree</b>	IPX4
<b>Over-Temperature Protection</b>	50° Celsius
<b>Length of cable included</b>	0,6 m, 3x2,5 mm <sup>2</sup>
<b>Other features</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die cast aluminium heating element</li> <li>- ABS housing</li> <li>- Touch operation, LED digital display</li> <li>- Automatic constant temperature &amp; memory</li> <li>- Overheat &amp; dry-heating protection</li> <li>- Automatic fault detection</li> <li>- Integrated ELCB: Earth Leakage Circuit Breaker ( Anti-electrocution protective equipment)</li> </ul>
<b>Application</b>	Kitchen - Bathroom - Wash Basin

**EL**

Τεχνικά Χαρακτηριστικά	
<b>Μοντέλο</b>	<b>BTW3500</b>
<b>Τάση / Συχνότητα</b>	220 ~ 240 V/ 50 Hz
<b>Ισχύς</b>	6 kW
<b>Υδραυλική Πίεση</b>	0,02 - 0,6 MPa
<b>Τροφοδοσία</b>	Μονοφασική
<b>Συντελεστής Αδιαβροχοποίησης</b>	IPX4
<b>Προστασία έναντι υπερθέρμανσης</b>	50° Celsius
<b>Μήκος καλωδίου</b>	0,6 m, 3x2,5 mm <sup>2</sup>
<b>Άλλα χαρακτηριστικά</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Θερμαντικό στοιχείο αλουμινίου</li> <li>- Περιβλήμα ABS</li> <li>- Λειτουργία αφής, ψηφιακή οθόνη LED</li> <li>- Αυτόματη σταθερή θερμοκρασία &amp; μνήμη</li> <li>- Προστασία έναντι υπερθέρμανσης &amp; ξηρής θέρμανσης</li> <li>- Αυτόματος εντοπισμός σφαλμάτων</li> <li>- Ενσωματωμένο ELCB: Earth Leakage Circuit Breaker (Διάτ. προστασίας έναντι ηλεκτροπληξίας)</li> </ul>
<b>Εφαρμογή</b>	Κουζίνα - Μπάνιο - Νιπτήρας

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε μικρές αλλαγές στο σχεδιασμό και τις τεχνικές προδιαγραφές των προϊόντων χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και την ασφάλεια των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας μπορεί να αφορούν και άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή με παρόμοια χαρακτηριστικά και μπορεί να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος και η ισχύς της εγγύησης, όλες οι εργασίες επισκευής, επιθεώρησης, επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης, συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος σέρβις του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη παρεχόμενο εξοπλισμό μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες ή ακόμη και σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας δεν ευθύνονται για τραυματισμούς και ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση μη συμβατού εξοπλισμού.

## Basic instructions

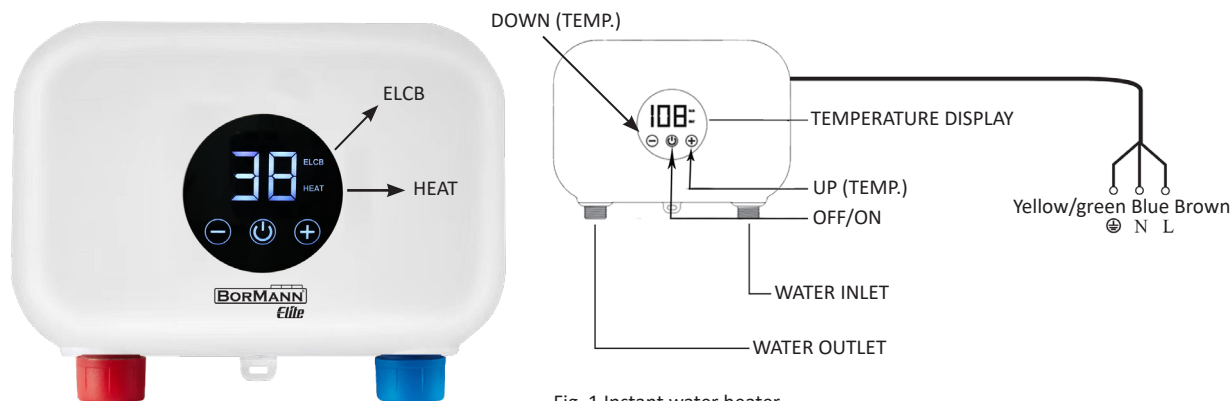


Fig. 1 Instant water heater

ELCB: Light is ON = Normal/Safe Operation	HEAT: Light is ON = The water is being heated
ELCB: Light is flashing = Electric leakage detected	HEAT: Light is OFF = No heating is taking place

### Basic Functions

1. The instant water heater is equipped with leakage protection. When a leakage occurs, the appliance automatically cuts off the heating output in order to ensure safety.
2. Overheating protection: when the outlet water temperature is more than 50° Celsius, the appliance will automatically interrupt the heating procedure in order to prevent burns or injuries.
3. The heating protection does not function during icing conditions: when the temperature drops excessively (0-2 degrees Celsius), the appliance will not be heating.
4. Dry burning-resistant protection.

### Using the appliance

1. After confirming that the water heater is installed properly, let the water in and close the water inlet valve when water comes out from the water outlet.
2. Close the switch with which you have turned on the water heater. At this time a beeping sound comes from the buzzer.
3. Press ON/OFF to turn on the water heater switch. The display screen lights up. At this time, the outlet water temperature can be set by pressing the UP/DOWN button. Every time you press the UP button, the temperature rises by one degree. Everytime you press the DOWN button, the temperature falls by one degree - to a minimum.
4. After setting the outlet temperature, open the inlet valve and the water heater enters into the heating state. The temperature displayed on the display screen rises gradually until it reaches the set point and maintains. When the water flow is too large, it must adjusted in order to achieve the set outlet temperature. When the water flow is on the contrary inadequate, the appliance will stop the heating procedure as the water flow will be required to be adjusted accordingly. The appliance has the function of overheated protection. When the outlet water temperature exceeds 50° Celsius, the instant water heater will stop the heating procedure. If the water temperature drops to a certain temperature, the appliance will automatically return to the previous heating procedure.
5. By closing the water inlet valve, the water heater will stop heating. The appliance is also characterized by a memory function. When the water inlet valve is opened again, the appliance will automatically enter in the working state as previously without any readjustment. The appliance is very convenient to use, in general.

### Installation

1. Tools required: percussion drill, hammer, cross screwdriver, wrench, pliers.
2. Materials: wires, matching leakage switch or suitable and safety wiring tools, insulation packing materials, water pipe fittings, water pipe sealing materials.



3. Checking: the grounding is in compliance with safety regulations or not, the outside leading wire of the machine is in compliance with electrical safety regulations or not.

#### **Installation steps**

1. According to the screw holes' size of the machine hanging plate, drill holes in the corresponding position of the installation. Fix and install the machine hanging plate, put the machine on and pull it down slightly, then the machine will firmly hang on its mounting position.
2. Use suitable water inlet pipe access to cold water port, make it connected or connect to a water switch, and ensure no leaking.
3. Connect corresponding bath apparatus on the heating water outlet of the machine.
4. Connect the earth wire and electric input line of the machine.

#### **Installation security warnings**

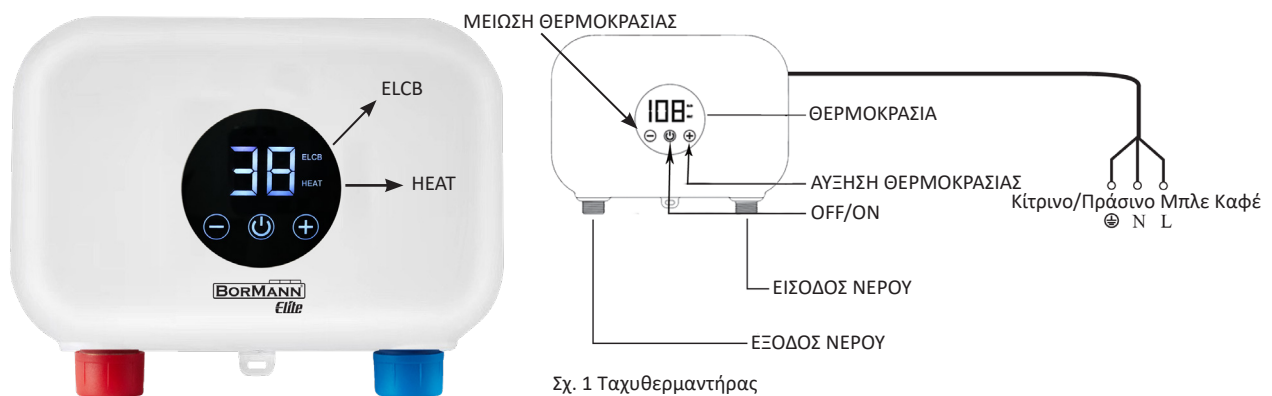
1. The technicians who will install the appliance must be accordingly qualified.
2. All materials must comply with the relevant technical requirements.
3. Installations must comply with the local installation safety requirements and technical specifications (grounding).

#### **NOTICES:**

1. Regular security checks should be done by relevant technicians.
2. Replace the shower head regularly, or clean it to make sure it remains unblocked.
3. Clean the dirt which is brought by the water inlet regularly in order to keep the inlet unblocked.
4. The appliance must be turned off should you observe any "abnormal" operation. Ask the relevant technician to get the appliance tested and maintain it.

#### **WARNINGS:**

1. ONLY QUALIFIED TECHNICIANS (ELECTRICIANS) MUST INSTALL THE APPLIANCE.
2. The installation of the appliance must comply with all relevant technical requirements.
3. Good grounding measures must be ensures at all cases.
4. Spraying the appliance and auxilliary parts directly with water is STRICTLY FORBIDDEN.
5. FOLLOW STRICTLY THE INSTRUCTIONS in order to use and maintain the appliance with safety.
6. If the power line is damaged, in order to avoid danger, the special power line provided by the manufacturer must be used to replace the damaged. All relevant work must be carried out only by relevant technicians.



Σχ. 1 Ταχυθερμαντήρας

ELCB: Η ένδειξη σε θέση ON = ΚΑΝΟΝΙΚΗ/ΑΣΦΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ      HEAT: Η ένδειξη σε θέση ON = Το νερό θερμαίνεται  
 ELCB: Η ένδειξη αναβοσβήνει = ΑΝΙΧΝΕΥΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΔΙΑΡΡΟΗΣ      HEAT: Η ένδειξη σε θέση OFF = Το νερό δεν θερμαίνεται

1. Ο ταχυθερμαντήρας είναι εξοπλισμένος με προστασία έναντι ηλεκτρικής διαρροής. Όταν παρουσιαστεί διαρροή, η συσκευή διακόπτει αυτόματα την διαδικασία θέρμανσης, προκειμένου να διασφαλίζεται η ασφάλεια έναντι πληγμάτων από ηλεκτρικό ρεύμα.
2. Προστασία υπερθέρμανσης: Όταν η θερμοκρασία του νερού εξόδου είναι μεγαλύτερη από 50° Κελσίου, η συσκευή διακόπτει αυτόματα τη διαδικασία θέρμανσης προκειμένου να αποφευχθούν εγκαύματα ή τραυματισμοί.
3. Η προστασία υπερθέρμανσης δεν λειτουργεί σε συνθήκες παγετού: όταν η θερμοκρασία πέφτει υπερβολικά (περί τους 0-2 βαθμούς Κελσίου), η συσκευή δεν θα θερμαίνεται.
4. Παρέχεται προστασία έναντι ξηρής θέρμανσης.

### Χρήση της συσκευής

1. Αφού επιβεβαιώσετε ότι ο ταχυθερμαντήρας έχει εγκατασταθεί σωστά, προσάγετε το νερό στην συσκευή και κλείστε τη βαλβίδα εισόδου νερού όταν βγει νερό από την έξοδο.
2. Κλείστε τον διακόπτη με τον οποίο έχετε θέσει σε λειτουργία τον ταχυθερμαντήρα. Τη στιγμή αυτή ακούγεται από τον βομβητή ένας χαρακτηριστικός τύπος ήχου.
3. Πατήστε το ON/OFF για να ενεργοποιήσετε το διακόπτη του ταχυθερμαντήρα. Η οθόνη ανάβει. Τη στιγμή αυτή, η θερμοκρασία του νερού εξόδου μπορεί να ρυθμιστεί πατώντας το κουμπί UP/DOWN. Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί UP, η θερμοκρασία αυξάνεται κατά έναν βαθμό. Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί DOWN, η θερμοκρασία πέφτει κατά έναν βαθμό - έως μια ελάχιστη τιμή.
4. Αφού ρυθμίσετε τη θερμοκρασία εξόδου, ανοίξτε τη βαλβίδα εισόδου και ο ταχυθερμαντήρας μπαίνει στην διαδικασία της θέρμανσης. Η θερμοκρασία που εμφανίζεται στην οθόνη αυξάνεται σταδιακά μέχρι να φτάσει στο σημείο ρύθμισης (το οποίο έχετε ορίσει) και παραμένει εκεί. Όταν η ροή του νερού είναι πολύ μεγάλη, πρέπει να γίνουν ενέργειες ρύθμισης αυτής προκειμένου να επιτευχθεί η στοχευμένη θερμοκρασία εξόδου. Όταν αντίθετα η ροή του νερού είναι ανεπαρκής, η συσκευή θα διακόψει τη διαδικασία θέρμανσης, καθώς η ροή του νερού θα πρέπει να ρυθμιστεί ανάλογα (να αυξηθεί). Η συσκευή διαθέτει λειτουργία προστασίας έναντι υπερθέρμανσης. Όταν η θερμοκρασία του νερού εξόδου υπερβεί τους 50° Κελσίου, ο ταχυθερμαντήρας θα διακόψει τη διαδικασία θέρμανσης. Εάν η θερμοκρασία του νερού πέσει σε μια συγκεκριμένη τιμή, η συσκευή θα επιστρέψει αυτομάτως στην προηγούμενη διαδικασία θέρμανσης.
5. Με το κλείσιμο της βαλβίδας εισόδου νερού, ο ταχυθερμοσίφωνας θα διακόψει την διαδικασία της θέρμανσης. Η συσκευή χαρακτηρίζεται επίσης από μια λειτουργία μνήμης. Όταν ανοίξει ξανά η βαλβίδα εισόδου νερού, η συσκευή θα εισέλθει αυτόματα στην κατάσταση λειτουργίας όπως προηγουμένως χωρίς καμία διαδικασία επαναρύθμισης. Η συσκευή είναι πολύ εύκολη ως προς τη χρήση, σε γενικές γραμμές.

## Εγκατάσταση

1. Απαιτούμενα εργαλεία: κρουστικό δράπανο, σφυρί, σταυροκατσάβιδο, κλειδί, πένσα.
2. Υλικά: καλώδια, κατάλληλος διακόπτης διαρροής ή κατάλληλα και ασφαλή εργαλεία για την καλωδίωση, υλικά μόνωσης, εξαρτήματα σωλήνων νερού, υλικά στεγανοποίησης σωλήνων νερού.
3. Έλεγχος: η γείωση πρέπει να είναι σύμφωνη με τους κανονισμούς ηλεκτρικής ασφαλείας, το εξωτερικό καλώδιο της συσκευής πρέπει να υπόκειται επίσης στους κανονισμούς ηλεκτρικής ασφάλειας.

## Βήματα εγκατάστασης

1. Αναλόγως του μεγέθους των οπών της πλάκας ανάρτησης της συσκευής, ανοίξτε αντίστοιχες οπές στην αντίστοιχη θέση εγκατάστασης. Στερεώστε και εγκαταστήστε την πλάκα ανάρτησης της συσκευής, τοποθετήστε τη συσκευή και τραβήξτε τη ελαφρώς προς τα κάτω, η συσκευή θα αναρτηθεί σταθερά στη θέση τοποθέτησής της.
2. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο σωλήνα εισόδου νερού προκειμένου για την πρόσβαση στη θύρα κρύου νερού, συνδέστε τον με τον διακόπτη νερού και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή.
3. Συνδέστε την αντίστοιχη συσκευή λουτρού στην έξοδο του θερμαινόμενου νερού .
4. Συνδέστε το καλώδιο γείωσης και την ηλεκτρική γραμμή εισόδου της συσκευής.

## Προειδοποίηση για την ασφάλεια εγκατάστασης

1. Οι τεχνικοί που θα εγκαταστήσουν τη συσκευή πρέπει να έχουν τα ανάλογα προσόντα και η εγκατάσταση θα πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικούς τεχνικούς.
2. Όλα τα υλικά πρέπει να συμμορφώνονται με τις σχετικές τεχνικές απαιτήσεις.
3. Οι εγκαταστάσεις πρέπει να συμμορφώνονται με τις τοπικές απαιτήσεις ασφαλείας της εγκατάστασης και τις τεχνικές προδιαγραφές (π.χ. γείωση).

## ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ:

1. Θα πρέπει να γίνονται τακτικοί έλεγχοι ασφαλείας από αρμόδιους τεχνικούς.
2. Να αντικαθιστάτε τακτικά την κεφαλή του ντους ή να την καθαρίζετε για να βεβαιώσετε ότι παραμένει απολύτως προσπέλασιμη από το νερό.
3. Καθαρίζετε τακτικά τις ακαθαρσίες οι οποίες συγκεντρώνονται ανά περιοχές και οι οποίες έρχονται με το νερό εισόδου, ώστε να διατηρείται η είσοδος ελεύθερη εμποδίων.
4. Η συσκευή πρέπει να απενεργοποιείται αμέσως σε περίπτωση που παρατηρήσετε οποιαδήποτε "μη φυσιολογική" λειτουργία. Ζητήστε από τον αρμόδιο τεχνικό να ελέγξει και να συντηρήσει τη συσκευή σε κάθε παρόμοια περίπτωση.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

1. ΜΟΝΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟΙ ΤΕΧΝΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΓΚΑΘΙΣΤΟΥΝ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.
2. Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές τεχνικές απαιτήσεις.
3. Σε κάθε περίπτωση πρέπει να λαμβάνονται άρτια μέτρα γείωσης.
4. ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ η απευθείας διαβροχή της συσκευής και των βοηθητικών εξαρτημάτων αυτής με νερό.
5. Ακολουθήστε τις οδηγίες προκειμένου να χρησιμοποιήσετε και να συντηρήσετε τη συσκευή με ασφάλεια.
6. Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος, πρέπει να χρησιμοποιηθεί το ειδικό καλώδιο τροφοδοσίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή για την αντικατάσταση του κατεστραμμένου. Όλες οι σχετικές εργασίες για το ενδεχόμενο αυτό πρέπει να εκτελούνται αυστηρά μόνο από αρμόδιο τεχνικό.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/DATI TECNICI**

**FR**

Données techniques	
<b>Modèle</b>	<b>BTW3500</b>
<b>Tension/ Fréquence</b>	220 ~ 240 V/ 50 Hz
<b>Puissance</b>	6 kW
<b>Pression hydraulique</b>	0,02 - 0,6 MPa
<b>Alimentation électrique</b>	Monophasé
<b>Degré d'étanchéité</b>	IPX4
<b>Protection contre la surchauffe</b>	50° Celsius
<b>Longueur du câble</b>	0,6 m, 3x2,5 mm <sup>2</sup>
<b>Autres caractéristiques</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Élément chauffant en aluminium moulé sous pression</li> <li>- Boîtier en ABS</li> <li>- Commande tactile, affichage numérique par LED</li> <li>- Température constante automatique et mémoire</li> <li>- Protection contre la surchauffe et la chaleur sèche</li> <li>- Détection automatique des défauts</li> <li>- ELCB intégré : disjoncteur différentiel (équipement de protection contre l'électrocution)</li> </ul>
<b>Application</b>	Cuisine, Salle de bains, Lavabo

**IT**

Dati tecnici	
<b>Modelo</b>	<b>BTW3500</b>
<b>Tensione/Frequenza</b>	220 ~ 240 V/ 50 Hz
<b>Potenza</b>	6 kW
<b>Pressione idraulica</b>	0,02 - 0,6 MPa
<b>Alimentazione</b>	monofase
<b>Grado di impermeabilità</b>	IPX4
<b>Protezione da sovratemperatura</b>	50° Celsius
<b>Lunghezza del cavo inclusa</b>	0,6 m, 3x2,5 mm <sup>2</sup>
<b>Altre caratteristiche</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elemento riscaldante in alluminio pressofuso</li> <li>- Alloggiamento in ABS</li> <li>- Funzionamento a sfioramento, display digitale a LED</li> <li>- Temperatura costante automatica e memoria</li> <li>- Protezione contro il surriscaldamento e il riscaldamento a secco</li> <li>- Rilevamento automatico dei guasti</li> <li>- ELCB integrato: Interruttore di dispersione a terra (dispositivo di protezione contro le scariche elettriche)</li> </ul>
<b>Applicazione</b>	Cucina - Bagno - Lavabo

\* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques du produit sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant présentant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

\* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection, de réparation ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente autorisé du fabricant.

\* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou mortelles. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.



## Instructions générales

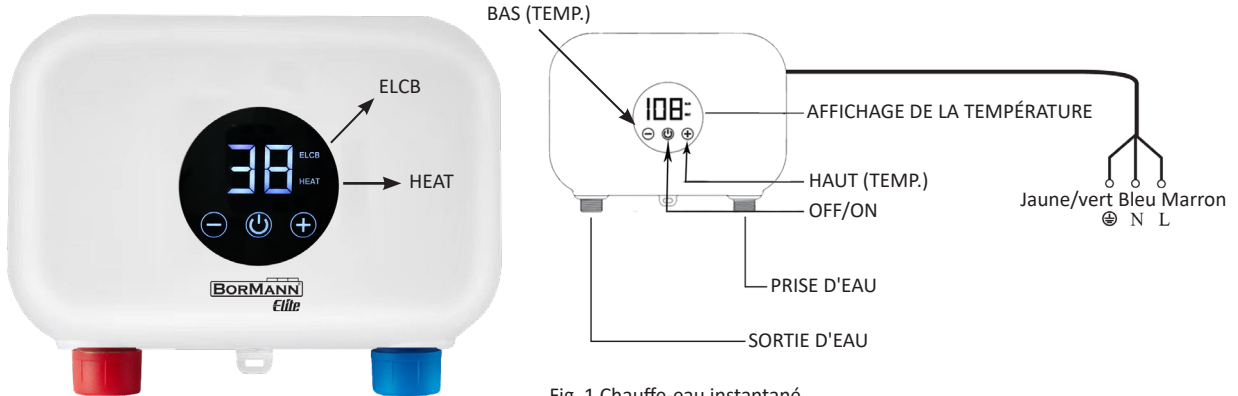


Fig. 1 Chauffe-eau instantané

ELCB: lumière allumé = fonctionnement normal/ sûr	HEAT: lumière allumé = L'eau est chauffée
ELCB: lumière clignote = Fuite électrique détectée	HEAT: lumière éteinte = Il n'y a pas de chauffage

### Fonctions de base

1. Le chauffe-eau instantané est équipé d'une protection contre les fuites électriques. En cas de fuite, l'appareil coupe automatiquement la puissance de chauffage afin de garantir la sécurité.
2. Protection contre la surchauffe : lorsque la température de l'eau à la sortie est supérieure à 50° Celsius, l'appareil interrompt automatiquement la procédure de chauffage afin d'éviter les brûlures ou les blessures.
3. La protection contre le chauffage ne fonctionne pas en cas de givre : lorsque la température baisse excessivement (0-2° Celsius), l'appareil ne chauffe pas.
4. Protection contre les brûlures sèches.

### Utilisation de l'appareil

1. Après avoir vérifié que le chauffe-eau est correctement installé, faites entrer l'eau et fermez le robinet d'arrivée d'eau lorsque de l'eau sort de la sortie d'eau.
2. Fermez l'interrupteur avec lequel vous avez allumé le chauffe-eau. A ce moment-là, un signal sonore est émis par l'avertisseur.
3. Appuyez sur ON/OFF pour allumer l'interrupteur du chauffe-eau. L'écran d'affichage s'allume. A ce moment, la température de l'eau de sortie peut être réglée en appuyant sur le bouton UP/DOWN. Chaque fois que vous appuyez sur le bouton UP, la température augmente d'un degré. Chaque fois que vous appuyez sur le bouton DOWN, la température baisse d'un degré - jusqu'à un minimum.
4. Après avoir réglé la température de sortie, ouvrez le robinet d'arrivée et le chauffe-eau entre en phase de chauffage. La température affichée sur l'écran augmente progressivement jusqu'à ce qu'elle atteigne le point de consigne et se maintienne. Lorsque le débit d'eau est trop important, il doit être ajusté afin d'atteindre la température de sortie réglée. Lorsque le débit d'eau est au contraire insuffisant, l'appareil interrompt la procédure de chauffage car le débit d'eau doit être ajusté en conséquence. L'appareil est doté d'une fonction de protection contre la surchauffe. Lorsque la température de sortie de l'eau dépasse 50° Celsius, le chauffe-eau instantané arrête la procédure de chauffage. Si la température de l'eau redescend à une certaine température, l'appareil revient automatiquement à la procédure de chauffage précédente.
5. En fermant le robinet d'arrivée d'eau, le chauffe-eau s'arrête de chauffer. L'appareil est également doté d'une fonction de mémorisation. Lorsque le robinet d'arrivée d'eau est rouvert, l'appareil se met automatiquement dans l'état de fonctionnement précédent, sans aucun réajustement. En général, l'appareil est très pratique à utiliser.



## Installation de l'appareil

1. Outils nécessaires : perceuse à percussion, marteau, tournevis cruciforme, clé à molette, pince.
2. matériaux : fils, interrupteur de fuite correspondant ou outils de câblage de sécurité appropriés, matériaux d'emballage solants, raccords de tuyauterie d'eau, matériaux d'étanchéité de tuyauterie d'eau.
3. vérification : la mise à la terre est conforme ou non aux règles de sécurité, le fil conducteur extérieur de la machine est conforme ou non aux règles de sécurité électrique.

### Étapes de l'installation

1. En fonction de la taille des trous de vis de la plaque de suspension de la machine, percer des trous dans la position correspondante de l'installation. Fixez et installez la plaque de suspension de la machine, mettez la machine dessus et tirez-la légèrement vers le bas, la machine sera alors fermement accrochée à sa position de montage.
2. Utiliser un tuyau d'arrivée d'eau approprié pour accéder à l'orifice d'eau froide, le raccorder ou le connecter à un interrupteur d'eau, et s'assurer qu'il n'y a pas de fuites.
3. Raccorder l'appareil de bain correspondant à la sortie d'eau de chauffage de la machine.
4. Connecter le fil de terre et la ligne d'entrée électrique de la machine.

### Avertissements de sécurité pour l'installation

1. Les techniciens qui installeront l'appareil doivent être qualifiés en conséquence.
2. Tous les matériaux doivent être conformes aux exigences techniques en vigueur.
3. Les installations doivent être conformes aux exigences locales en matière de sécurité et aux spécifications techniques (mise à la terre).

### AVIS :

1. Des contrôles de sécurité réguliers doivent être effectués par des techniciens compétents.
2. Remplacer régulièrement la pomme de douche ou la nettoyer pour s'assurer qu'elle n'est pas obstruée.
3. Nettoyer régulièrement la saleté apportée par l'arrivée d'eau afin que celle-ci ne soit pas obstruée.
4. L'appareil doit être éteint si vous constatez un fonctionnement "anormal". Demandez au technicien compétent de faire contrôler et d'entretenir l'appareil.

### AVERTISSEMENTS :

1. L'INSTALLATION DE L'APPAREIL DOIT ETRE EFFECTUEE UNIQUEMENT PAR DES TECHNICIENS QUALIFIES (ELECTRICIENS).
2. L'installation de l'appareil doit être conforme à toutes les exigences techniques pertinentes.
3. De bonnes mesures de mise à la terre doivent être prises dans tous les cas.
4. Il est STRICTEMENT INTERDIT d'asperger l'appareil et les pièces auxiliaires directement avec de l'eau.
5. Suivre scrupuleusement les instructions afin d'utiliser et d'entretenir l'appareil en toute sécurité.
6. Si le câble d'alimentation est endommagé, afin d'éviter tout danger, le câble d'alimentation spécial fourni par le fabricant doit être utilisé pour remplacer le câble endommagé. Tous les travaux pertinents doivent être effectués uniquement par des techniciens compétents.

## Istruzioni generali

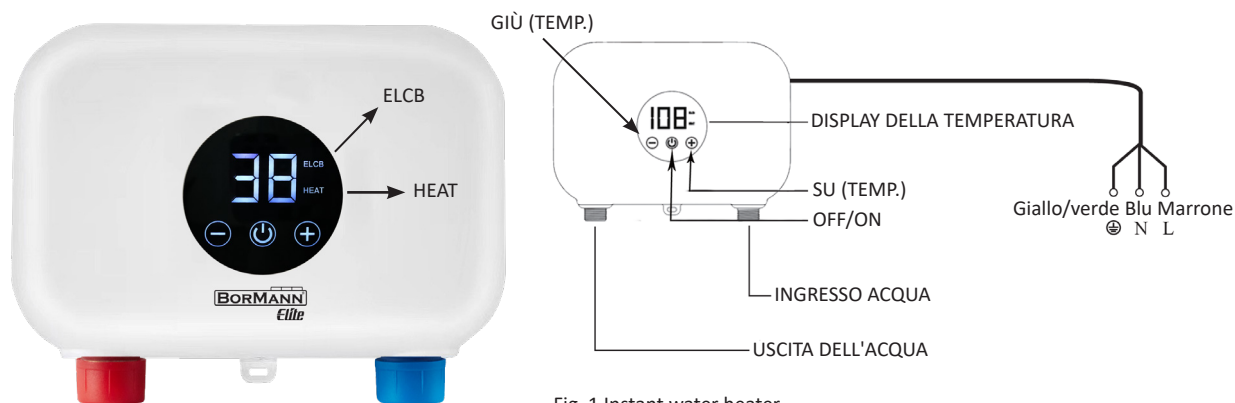


Fig. 1 Instant water heater

ELCB: Luce accesa = funzionamento normale/sicuro	HEAT: La luce è accesa = L'acqua è riscaldata
ELCB: La luce lampeggia = Rilevata perdita elettrica	HEAT: La luce è spenta = non è in corso alcun riscaldamento

### Funzioni di base

1. Lo scaldacqua istantaneo è dotato di una protezione contro le perdite. Quando si verifica una perdita, l'apparecchio interrompe automaticamente la produzione di calore per garantire la sicurezza.
2. Protezione contro il surriscaldamento: quando la temperatura dell'acqua in uscita supera i 50° Celsius, l'apparecchio interrompe automaticamente la procedura di riscaldamento per evitare ustioni/lesioni.
3. La protezione del riscaldamento non funziona in caso di formazione di ghiaccio: quando la temperatura scende eccessivamente (0 - 2° Celsius), l'apparecchio non si riscalda.
4. Protezione antiscottatura a secco.

### Utilizzo dell'apparecchio

1. Dopo aver verificato che lo scaldacqua sia installato correttamente, far entrare l'acqua e chiudere la valvola di ingresso dell'acqua quando questa esce dall'uscita dell'acqua.
2. Chiudere l'interruttore con cui è stato acceso lo scaldacqua. A questo punto il cicalino emette un segnale acustico.
3. Premere ON/OFF per accendere l'interruttore dello scaldacqua. Il display si illumina. A questo punto è possibile impostare la temperatura dell'acqua in uscita premendo il pulsante SU/GIÙ. Ogni volta che si preme il pulsante SU, la temperatura aumenta di un grado. Ogni volta che si preme il pulsante GIÙ, la temperatura diminuisce di un grado, fino al minimo.
4. Dopo aver impostato la temperatura di uscita, aprire la valvola di ingresso e lo scaldacqua passa allo stato di riscaldamento. La temperatura visualizzata sul display aumenta gradualmente fino a raggiungere il valore impostato e si mantiene. Quando il flusso dell'acqua è troppo elevato, è necessario regolarlo per raggiungere la temperatura di uscita impostata. Se invece il flusso d'acqua è insufficiente, l'apparecchio interrompe la procedura di riscaldamento, poiché il flusso d'acqua deve essere regolato di conseguenza. L'apparecchio ha una funzione di protezione contro il surriscaldamento. Quando la temperatura dell'acqua in uscita supera i 50° Celsius, lo scaldacqua istantaneo interrompe la procedura di riscaldamento. Se la temperatura dell'acqua scende a una certa temperatura, l'apparecchio torna automaticamente alla procedura di riscaldamento precedente.
5. Chiudendo la valvola di ingresso dell'acqua, lo scaldacqua interrompe il riscaldamento. L'apparecchio è inoltre dotato di una funzione di memoria. Quando si riapre la valvola di ingresso dell'acqua, l'apparecchio passa automaticamente allo stato di funzionamento precedente senza alcuna regolazione. In generale, l'apparecchio è molto comodo da usare.



## Installazione

1. Strumenti necessari: trapano a percussione, martello, cacciavite a croce, chiave inglese, pinze.
2. Materiali: cavi, interruttore di dispersione corrispondente o strumenti di cablaggio adatti e di sicurezza, materiali di imballaggio isolanti, raccordi per tubi dell'acqua, materiali di tenuta per tubi dell'acqua.
3. Controllo: la messa a terra è conforme o meno alle norme di sicurezza, il filo conduttore esterno della macchina è conforme o meno alle norme di sicurezza elettrica.

## Fasi di installazione

1. In base alle dimensioni dei fori delle viti della piastra di sospensione della macchina, praticare i fori nella posizione corrispondente all'installazione. Fissare e installare la piastra di aggancio della macchina, indossarla e tirarla leggermente verso il basso, in modo che la macchina sia saldamente appesa alla sua posizione di montaggio.
2. Utilizzare un tubo di ingresso dell'acqua adeguato per accedere alla porta dell'acqua fredda, collegarlo o collegarlo a un interruttore dell'acqua e assicurarsi che non vi siano perdite.
3. Collegare l'apparecchio da bagno corrispondente all'uscita dell'acqua di riscaldamento della macchina.
4. Collegare il filo di terra e la linea di ingresso elettrico della macchina.

## Avvertenze per la sicurezza dell'installazione

1. I tecnici che installeranno l'apparecchio devono essere adeguatamente qualificati.
2. Tutti i materiali devono essere conformi ai requisiti tecnici pertinenti.
3. Le installazioni devono essere conformi ai requisiti di sicurezza dell'installazione locale e alle specifiche tecniche (messa a terra).

## AVVISI:

1. I controlli di sicurezza regolari devono essere eseguiti dai tecnici competenti.
2. Sostituire regolarmente il soffione della doccia o pulirlo per assicurarsi che non sia ostruito.
3. Pulire regolarmente la sporcizia portata dall'ingresso dell'acqua per mantenere l'ingresso libero.
4. L'apparecchio deve essere spento se si osserva un funzionamento "anomalo". Chiedere al tecnico di fiducia di far controllare e mantenere l'apparecchio.

## AVVERTENZE:

1. L'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO DEVE ESSERE EFFETTUATA SOLO DA TECNICI QUALIFICATI (ELETTRICISTI).
2. L'installazione dell'apparecchio deve essere conforme a tutti i requisiti tecnici pertinenti.
3. In ogni caso, devono essere adottate buone misure di messa a terra.
4. È assolutamente vietato spruzzare l'apparecchio e le parti ausiliarie direttamente con acqua.
5. Seguire scrupolosamente le istruzioni per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio in tutta sicurezza.
6. Se la linea di alimentazione è danneggiata, per evitare pericoli è necessario utilizzare la linea di alimentazione speciale fornita dal produttore per sostituire quella danneggiata. Tutti gli interventi devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici specializzati.

СПЕЦИФИКАЦИИ/SPECIFIKACIJE

BG

Tehnični podatki	
Модел	BTW3500
Напрежение/честота	220 ~ 240 V/ 50 Hz
Входяща мощност	6 kW
Хидравлично налягане	0,02 - 0,6 MPa
Захранване	Единична фаза
Степен на водоустойчивост	IPX4
Защита от прегряване	50° Celsius
Дължина на кабела	0,6 m, 3x2,5 mm <sup>2</sup>
Други характеристики	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Нагревателен елемент от лят алуминий</li> <li>- ABS корпус</li> <li>- Сензорно управление, цифров LED дисплей</li> <li>- Автоматична постоянна температура и памет</li> <li>- Защита от прегряване и сухо нагряване</li> <li>- Автоматично откриване на грешки</li> <li>- Вграден ELCB: прекъсвач за земни утечки (защитно оборудване срещу поражения от електрически ток)</li> </ul>
Приложение	Кухня - Баня - Умивалник

SL

Tehnični podatki	
Model	BTW3500
Napetost/frekvenca	220 ~ 240 V/ 50 Hz
Moč	6 kW
Hidravlična moč	0,02 - 0,6 MPa
Napajanje	ena faza
Vodotesna zaščita	IPX4
Zaščita pred pregrevanjem	50° Celsius
Dolžina kabla	0,6 m, 3x2,5 mm <sup>2</sup>
Druge značilnosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Grelni element iz litega aluminija</li> <li>- Ohišje iz ABS</li> <li>- Upravljanje na dotik, digitalni zaslon LED</li> <li>- Avtomatska konstantna temperatura in pomnilnik</li> <li>- zaščita pred pregrevanjem in suhim segrevanjem</li> <li>- Samodejno zaznavanje napak</li> <li>- Vgrajen ELCB: zemeljski odklopnik (zaščitna oprema proti električnim udarom)</li> </ul>
Uporaba	Kuhinja kopalnica umivalnik

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

\* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnove in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priročnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

\* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, smejo vsa popravila, preglede, popravila ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljati le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

\* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči nepravilno delovanje ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

## Основни инструкции

Стенно монтиран електрически, монофазен,  
проточен бойлер за баня, кухня и мивка  
6 kW

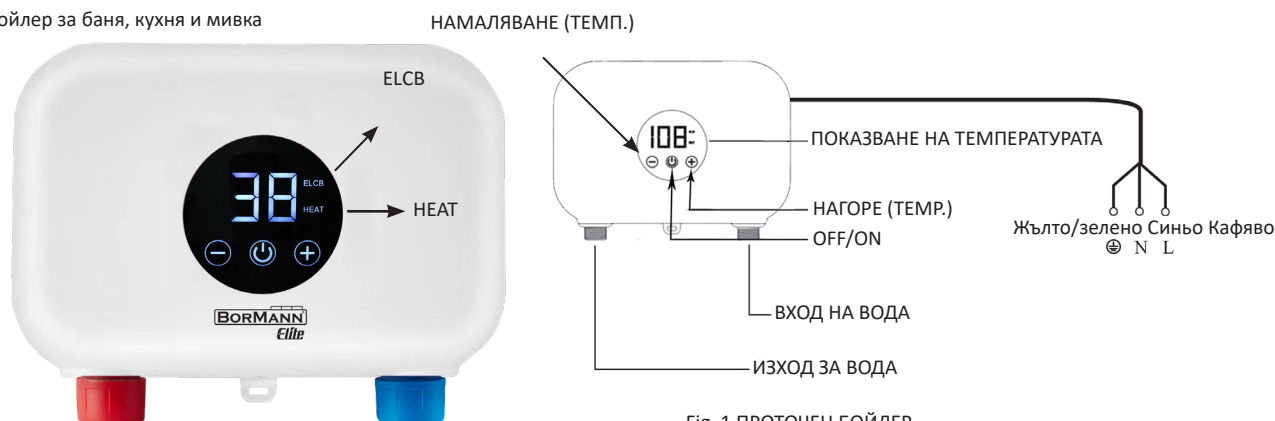


Fig. 1 ПРОТОЧЕН БОЙЛЕР

ELCB: Светлината е включена = нормална/безопасна работа	HEAT: Светлината е включена = водата се нагрява
ELCB: Светлината мига = открит е електрически теч	HEAT: Светлината е изключена = не се извършва нагряване

### Основни функции

1. Проточният бойлер е оборудван със защита от течове. При възникване на теч уредът автоматично прекъсва отоплителната мощност, за да осигури безопасност.
2. Защита от прегряване: когато температурата на водата на изхода е по-висока от 50°C, уредът автоматично ще прекъсне процедурата по нагряване, за да предотврати изгаряния или наранявания.
3. Защитата от нагряване не функционира при условия на замръзване: когато температурата спадне прекомерно, уредът няма да нагрява.
4. Защита от изгаряне при сух въздух.

### Използване на уреда

1. След като потвърдите, че нагревателят е монтиран правилно, пуснете водата и затворете вентила за подаване на вода, когато водата излезе от изхода.
2. Затворете ключа, с който сте включили водонагревателя. В този момент от зумера се чува звуков сигнал.
3. Натиснете бутона ON/OFF, за да включите ключа на водонагревателя. Екранът на дисплея светва. В това време температурата на водата на изхода може да се настрои чрез натискане на бутона UP/DOWN. При всяко натискане на бутона UP (Нагоре) температурата се повишава с един градус. Всеки път, когато натиснете бутона DOWN (Надолу), температурата се понижава с един градус - до минимум.
4. След като зададете температурата на изхода, отворете входния вентил и бойлерът ще влезе в състояние на отопление. Температурата, показана на екрана, се повишава постепенно, докато достигне зададената стойност и се запази. Когато водният поток е твърде голям, той трябва да се регулира, за да се постигне зададената температура на изхода. Когато, напротив, дебитът на водата е недостатъчен, уредът ще спре процедурата по нагряване, тъй като ще се наложи дебитът на водата да бъде съответно регулиран. Уредът има функция за защита от прегряване. Когато температурата на водата на изхода надвиши 50°C, проточният бойлер ще спре процедурата по нагряване. Ако температурата на водата спадне до определена температура, уредът автоматично ще се върне към предишната процедура на нагряване.
5. Със затваряне на входния клапан за вода, нагревателят за вода ще спре нагряването. Уредът се характеризира и с функция за запаметяване. Когато входният клапан за вода се отвори отново, уредът автоматично ще влезе в работното състояние, както преди, без да се извършва каквато и да е пренастройка. Като цяло уредът е много удобен за използване.

## Монтаж

1. Необходими инструменти: ударна бормашина, чук, кръстата отвертка, гаечен ключ, клещи.
2. материали: проводници, съответстващ превключвател за течове или подходящи и безопасни инструменти за окабеляване, изолационни опаковъчни материали, фитинги за водопроводни тръби, материали за уплътняване на водопроводни тръби.
3. проверка: заземяването е в съответствие с правилата за безопасност или не, външният водещ проводник на машината е в съответствие с правилата за електрическа безопасност или не.

## Стъпки за инсталиране

1. Според размера на отворите за винтове на плочата за окачване на машината, пробийте отвори в съответната позиция на инсталацията. Фиксирайте и монтирайте плочата за окачване на машината, поставете машината и я издърпайте леко надолу, след което машината ще виси стабилно на монтажната си позиция.
2. използвайте подходяща тръба за достъп до порта за студена вода, направете я свързана или я свържете с ревключвател за вода и се уверете, че няма течове.
3. свържете съответния апарат за баня на изхода за отоплителна вода на машината.
4. свържете заземителния проводник и електрическата входна линия на машината.

## Предупреждения за сигурност при инсталиране

1. Техниците, които ще инсталират уреда, трябва да имат съответната квалификация.
2. Всички материали трябва да отговарят на съответните технически изисквания.
3. Инсталациите трябва да отговарят на местните изисквания за безопасност на инсталациите и техническите спецификации (заземяване).

## УВЕДОМЛЕНИЯ:

1. Редовните проверки на сигурността трябва да се извършват от съответните техници.
2. Редовно сменяйте главата на душа или я почиствайте, за да сте сигурни, че не е блокирана.
3. Почиствайте редовно мръсотията, която се внася от входа за вода, за да остане входът незатворен.
4. Уредът трябва да бъде изключен, ако забележите някаква "необичайна" работа. Поискайте от съответния техник да направи проверка на уреда и да го поддържа.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

1. САМО КВАЛИФИЦИРАНИ ТЕХНИЦИ (ЕЛЕКТРОТЕХНИЦИ) ТРЯБВА ДА МОНТИРАТ УРЕДА.
2. Инсталирането на уреда трябва да отговаря на всички съответни технически изисквания.
3. Във всички случаи трябва да се осигурят добри мерки за заземяване.
4. Директното пръскане на уреда и спомагателните части с вода е СТРОГО ЗАБРАНЕНО.
5. СПАЗВАЙТЕ СТРОГО ИНСТРУКЦИИТЕ, за да използвате и поддържате уреда безопасно.
6. Ако захранващият кабел е повреден, за да се избегне опасност, трябва да се използва специалният захранващ кабел, предоставен от производителя, за да се замени повреденият. Всички съответни работи трябва да се извършват само от съответните техници.

## Osnovna navodila

Stenski električni, enofazni, pretočni grelnik vode  
za kopalnico, kuhinjo in umivalnik 6 kW

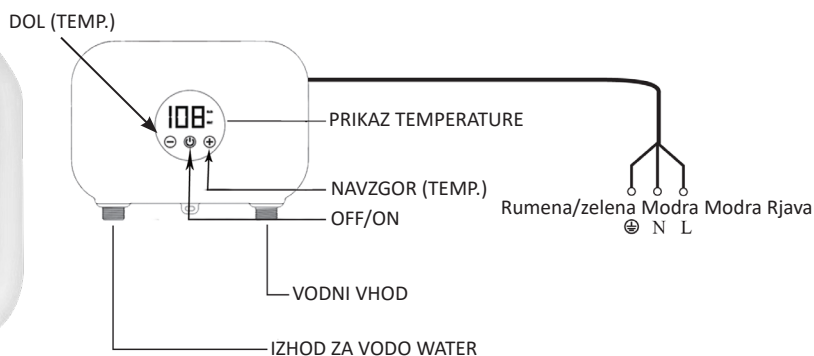


Fig. 1 Trenutni grelnik vode

ELCB: Lučka sveti = normalno/varno delovanje	HEAT: Lučka je prižgana = voda se segreva
ELCB: Lučka utripa = odkrito je električno puščanje	HEAT: Lučka je izklopljena = ogrevanje ne poteka

## Osnovne funkcije

### www

1. Pretočni grelnik vode je opremljen z zaščito pred puščanjem. Ko pride do puščanja, naprava zaradi zagotavljanja varnosti samodejno prekine ogrevanje.
2. Zaščita pred pregrevanjem: ko je temperatura vode na izhodu višja od 50° Celzija, naprava samodejno prekine postopek ogrevanja, da bi preprečila opekline ali poškodbe.
3. Zaščita pred segrevanjem ne deluje med obledenitvijo: ko temperatura pretirano pade, aparat ne bo segreval.
4. Zaščita pred suhimi opeklinami.

## Uporaba naprave

1. Ko potrdite, da je grelnik vode pravilno nameščen, spustite vodo in zaprite ventil za dovod vode, ko voda priteče iz odvoda vode.
2. Zaprite stikalo, s katerim ste vklopili grelnik vode. V tem času se iz zvočnika zasliši piskanje. Ⓟ
3. Pritisnite stikalo ON/OFF, da vklopite grelnik vode. Zaslonski prikazovalnik se prižge. V tem času lahko s pritiskom na gumb UP/DOWN nastavite temperaturo izhodne vode. Vsakič, ko pritisnete gumb UP, se temperatura dvigne za eno stopinjo. Vsakič, ko pritisnete gumb DOWN, se temperatura zniža za eno stopinjo - do najmanjše vrednosti.
4. Po nastavitvi temperature na izhodu odprite dovodni ventil in grelnik vode preide v stanje ogrevanja. Temperatura, prikazana na zaslonu, se postopoma dviguje, dokler ne doseže nastavljenih vrednosti in se ohrani. Če je pretok vode prevelik, ga je treba prilagoditi, da se doseže nastavljena izhodna temperatura. Če je pretok vode nasprotno nezadosten, naprava ustavi postopek ogrevanja, saj je treba pretok vode ustrezno prilagoditi. Naprava ima funkcijo zaščite pred pregrevanjem. Ko temperatura vode na izhodu preseže 50°C, pretočni grelnik vode ustavi postopek ogrevanja. Če se temperatura vode zniža na določeno temperaturo, se aparat samodejno vrne k prejšnjemu postopku ogrevanja.
5. Z zaprtjem ventila za dovod vode bo grelnik vode prenehal z ogrevanjem. Za aparat je značilna tudi spominska funkcija. Ko ponovno odprete ventil za dovod vode, bo naprava samodejno prešla v predhodno delovno stanje brez kakršne koli ponovne nastavitve. Naprava je na splošno zelo priročna za uporabo.

## Namestitev

1. Potrebno orodje: udarni vrtalnik, kladivo, križni izvijač, ključ, klešče.
2. Materiali: žice, ujemajoče se stikalo za puščanje ali ustrezna in varnostna orodja za napeljavo, izolacijski embalažni materiali, pribor za vodovodne cevi, materiali za tesnjenje vodovodnih cevi.



3. Preverjanje: ozemljitev je v skladu z varnostnimi predpisi ali ne, zunanja vodilna žica stroja je v skladu s predpisi o električni varnosti ali ne.

#### **Varnostna opozorila za namestitev**

1. Tehniki, ki bodo namestili aparat, morajo biti ustrezno usposobljeni.
2. Vsi materiali morajo biti v skladu z ustreznimi tehničnimi zahtevami.
3. Namestitev mora biti skladna z lokalnimi varnostnimi zahtevami za namestitev in tehničnimi specifikacijami (ozemljitev).

#### **Postopki namestitve**

1. V skladu z velikostjo lukenj za vijake na plošči za obešanje stroja izvrtajte luknje na ustreznem mestu namestitve. Pritrdite in namestite ploščo za obešanje stroja, namestite stroj in ga rahlo potegnite navzdol, nato bo stroj trdno visel na svojem mestu namestitve.
2. Uporabite ustrezno dovodno vodovodno cev za dostop do priključka za hladno vodo, poskrbite, da bo povezana ali priključena na vodno stikalo, in zagotovite, da ne bo puščala.
3. Na izhod za ogrevalno vodo stroja priključite ustrezen kopalni aparat.
4. Povežite ozemljitveno žico in električni vhodni vod stroja.

#### **OBVESTILA:**

1. Ustrezni tehniki morajo opravljati redne varnostne preglede.
2. Redno zamenjajte glavo prhe ali jo očistite, da bo ostala nezamašena.
3. Redno čistite umazanijo, ki jo prinaša dovod vode, da bo dovod ostal nezamašen.
4. Če opazite kakršno koli "neobičajno" delovanje, je treba napravo izklopiti. Prosite ustreznega tehnika, da poskrbi za testiranje in vzdrževanje aparata.

#### **OPOZORILO:**

1. NAPRAVO LAHKO NAMESTIJO SAMO USPOSOBLJENI TEHNIKI (ELEKTRIČARJI).
2. Namestitev naprave mora biti v skladu z vsemi ustreznimi tehničnimi zahtevami.
3. V vsakem primeru je treba zagotoviti dobre ukrepe za ozemljitev.
4. Neposredno škropljenje naprave in pomožnih delov z vodo je **STROGO PREPOVEDANO**.
5. Strogo upoštevajte navodila za varno uporabo in vzdrževanje naprave.
6. Če je napajalni vod poškodovan, je treba v izogib nevarnosti uporabiti poseben napajalni vod, ki ga je priskrbel proizvajalec, da bi zamenjali poškodovanega. Vsa ustrezna dela morajo opravljati le ustrezni tehniki.

## SPECIFICAȚII/SPECIFIKACIJE

RO

DATE TEHNICE	
Model	BTW3500
Tensiune/ Frecvență	220 ~ 240 V/ 50 Hz
Putere	6 kW
Presiune hidraulică	0,02 - 0,6 MPa
Alimentare	Cu o singură fază
Grad de impermeabilitate	IPX4
Protecție la supratemperatură	50° Celsius
Lungime de cablu	0,6 m, 3x2,5 mm <sup>2</sup>
Alte caracteristici	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Element de încălzire din aluminiu turnat sub presiune</li> <li>- Carcasă ABS</li> <li>- Funcționare tactilă, afișaj digital cu LED</li> <li>- Temperatură constantă automată și memorie</li> <li>- Protecție împotriva supraîncălzirii și a încălzirii uscate</li> <li>- Detectare automată a defecțiunilor</li> <li>- ELCB integrat: Întrerupător de circuit de scurgere a pământului (echipament de protecție anti-electrocutare)</li> </ul>
Aplicație	Bucătărie Baie Lavoar

HR

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE	
Model	BTW3500
Napon/Frekvencija	220 ~ 240 V/ 50 Hz
Moć	6 kW
Hidraulički tlak	0,02 - 0,6 MPa
Opskrba	Jedna faza
Vodootporna zaštita	IPX4
Zaštita od pregrijavanja	50° Celsius
Duljina kabela	0,6 m, 3x2,5 mm <sup>2</sup>
Ostale značajke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Element grijanja od lijevanog aluminijsa</li> <li>- kućište ABS-a</li> <li>- Dodirni rad, LED digitalni zaslon</li> <li>- Automatska konstantna temperatura i memorija</li> <li>- Zaštita od pregrijavanja i suhog grijanja</li> <li>- Automatsko otkrivanje kvarova</li> <li>- Integrirana ELCB: Zemaljski prekidač kruga (Zaštitna oprema protiv zagađenja)</li> </ul>
Aplikacija	Kuhinja - postolje - bazen za pranje

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul produsului și la specificațiile tehnice fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții, reparații sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

\* Producătorul rezervă dreptul de a realiza modificări la designul produsului și la specificațiile tehnice fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții, reparații sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## Instrucțiuni de bază

Încălzitor de apă instantaneu, monofazat, electric, montat pe perete, pentru baie-bucătărie-spălătorie 6 kW.

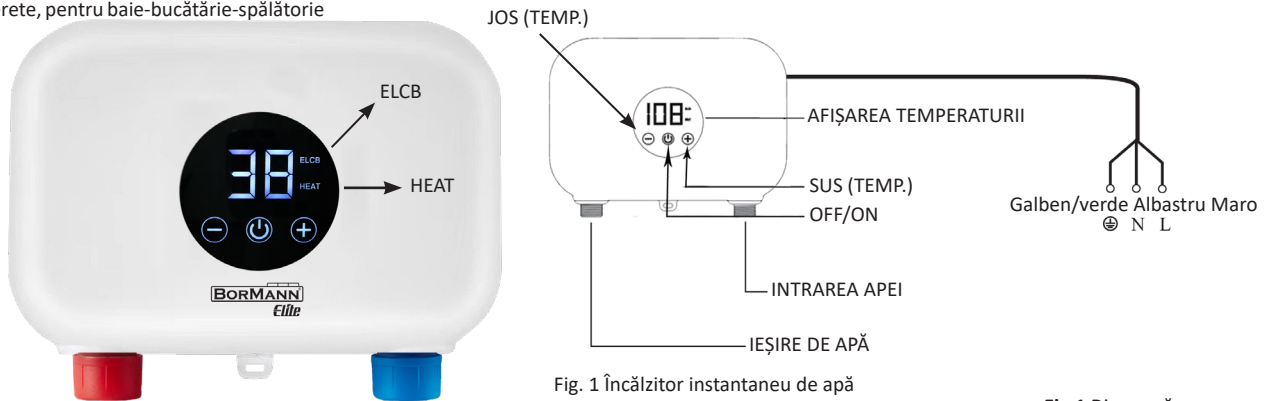


Fig. 1 Încălzitor instantaneu de apă

Fig.1 Diagramă schematică de instalare și utilizare a produsului.

ELCB: Lumina este aprinsă = funcționare normală/sigură HEAT: Lumina este aprinsă = Apa se încălzește  
ELCB: Lumina clipește = scurgere electrică detectată HEAT: Lumina este stinsă = Nu are loc nicio

## Funcții de bază

1. Încălzitorul instantaneu de apă este echipat cu protecție împotriva scurgerilor. Atunci când apare o scurgere, aparatul întrerupe automat producția de încălzire pentru a asigura siguranța.
2. Protecție împotriva supraîncălzirii: atunci când temperatura apei de ieșire este mai mare de 50° Celsius, aparatul va întrerupe automat procedura de încălzire pentru a preveni arsurile sau rănilor.
3. Protecția împotriva încălzirii nu funcționează în condiții de gheață: atunci când temperatura scade excesiv (0 -2° Celsius), aparatul nu se va încălzi.
4. Protecție rezistentă la arsuri uscate.

## Utilizarea aparatului

1. După ce confirmați că încălzitorul de apă este instalat corect, lăsați apa să intre și închideți supapa de intrare a apei atunci când iese apă de la ieșire.
2. Închideți întrerupătorul cu care ați pornit încălzitorul de apă. În acest moment, un semnal sonor se aude de la sonerie.
3. Apăsăți ON/OFF pentru a porni întrerupătorul încălzitorului de apă. Ecranul de afișare se aprinde. În acest moment, temperatura apei de ieșire poate fi setată prin apăsarea butonului UP/DOWN. De fiecare dată când apăsați butonul UP, temperatura crește cu un grad. De fiecare dată când apăsați butonul DOWN, temperatura scade cu un grad - până la un minim.
4. După setarea temperaturii de ieșire, deschideți supapa de intrare și încălzitorul de apă intră în starea de încălzire. Temperatura afișată pe ecranul de afișare crește treptat până când ajunge la punctul setat și se menține. Atunci când debitul de apă este prea mare, acesta trebuie reglat pentru a atinge temperatura de ieșire setată. Atunci când debitul de apă este, dimpotrivă, inadecvat, aparatul va întrerupe procedura de încălzire, deoarece va fi necesar ca debitul de apă să fie reglat în consecință. Aparatul are funcția de protecție împotriva supraîncălzirii. Atunci când temperatura apei de ieșire depășește 50° Celsius, încălzitorul instantaneu de apă va opri procedura de încălzire. Dacă temperatura apei scade până la o anumită temperatură, aparatul va reveni automat la procedura de încălzire anterioară.
5. Prin închiderea supapei de intrare a apei, încălzitorul de apă va opri încălzirea. Aparatul se caracterizează, de asemenea, printr-o funcție de memorie. Când supapa de intrare a apei este deschisă din nou, aparatul va intra automat în starea de lucru ca și anterior, fără a fi nevoie de reajustare. Aparatul este foarte comod de utilizat, în general.

## Instalare

1. Unelte necesare: burghiu cu percuție, ciocan, șurubelniță în cruce, cheie, clește.
2. Materiale: cabluri, întrerupător de scurgere corespunzător sau unelte de cablare adecvate și de siguranță, materiale de împachetare a izolației, fittinguri pentru conducte de apă, materiale de etanșare a conductelor de apă.
3. Verificare: împământarea este în conformitate cu reglementările de siguranță sau nu, firul conducător exterior al mașinii este în conformitate cu reglementările de siguranță electrică sau nu.

## Etapele de instalare

1. În funcție de dimensiunea găurilor pentru șuruburi ale plăcii de suspendare a mașinii, faceți găuri în poziția corespunzătoare a instalației. Fixați și instalați placa de agățare a mașinii, puneți mașina și trageți ușor în jos, apoi mașina va atârna ferm pe poziția de montare.
2. Utilizați o conductă de intrare a apei adecvată pentru accesul la portul de apă rece, faceți-o conectată sau conectați-o la un întrerupător de apă și asigurați-vă că nu există scurgeri.
3. Conectați aparatul de baie corespunzător la ieșirea de apă de încălzire a mașinii.
4. Conectați cablul de împământare și linia de intrare electrică a mașinii.

## Avertismente de securitate pentru instalare

1. Tehnicienii care vor instala aparatul trebuie să fie calificați corespunzător.
2. Toate materialele trebuie să fie conforme cu cerințele tehnice relevante.
3. Instalațiile trebuie să respecte cerințele locale de siguranță a instalațiilor și specificațiile tehnice (împământare).

## ANUNȚURI:

1. Verificările periodice de securitate trebuie efectuate de către tehnicienii relevanți.
2. Înlocuiți periodic capul de duș sau curățați-l pentru a vă asigura că rămâne deblocat.
3. Curățați regulat murdăria care este adusă de intrarea de apă pentru a menține intrarea deblocată.
4. Aparatul trebuie oprit în cazul în care observați o funcționare "anormală".
5. Solicitați tehnicianului competent să facă testarea și întreținerea aparatului.

## AVERTISMENTE:

1. NUMAI TEHNICIENI CALIFICAȚI (ELECTRICIENI) TREBUIE SĂ INSTALEZE APARATUL.
2. Instalarea aparatului trebuie să fie conformă cu toate cerințele tehnice relevante.
3. În toate cazurile trebuie asigurate măsuri bune de împământare.
4. Pulverizarea directă cu apă a aparatului și a pieselor auxiliare este STRICT INTERZISĂ.
5. Urmați cu strictețe instrucțiunile pentru a utiliza și întreține aparatul în condiții de siguranță.
6. În cazul în care linia de alimentare este deteriorată, pentru a evita pericolele, trebuie utilizată linia de alimentare specială furnizată de producător pentru a o înlocui pe cea deteriorată.
7. Toate lucrările relevante trebuie să fie efectuate numai de către tehnicieni competenți.

## Osnovne upute

Zidni bazen u kupaonici i kuhinji za pranje električni, jednofazni, instant grijač vode 6 kW.

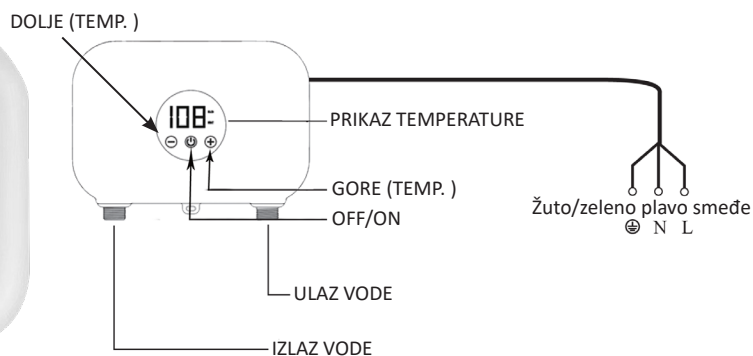
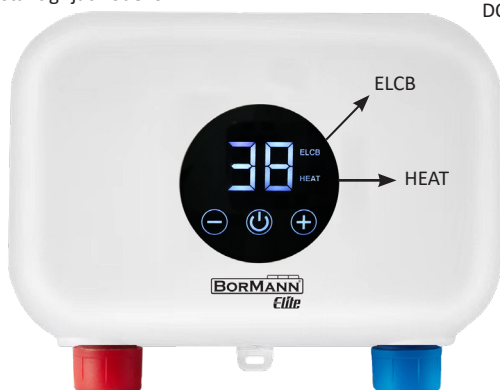


Fig. 1 Instant bojler

ELCB: Svjetlo je UKLJUČENO = normalan/siguran rad	HEAT: Svjetlo je UKLJUČENO = Voda se zagrijava
ELCB: Svjetlo treperi = Otkriveno je električno curenje	HEAT: Svjetlo je isključeno = Ne radi se zagrijavanja

## Osnovne funkcije

1. Trenutni grijač vode opremljen je zaštitom od curenja. Kada dođe do curenja, uređaj automatski isključuje izlaz grijanja kako bi se osigurala sigurnost.
2. Zaštita od pregrijavanja: kada je temperatura izlazne vode veća od 50° Celzijus, uređaj će automatski prekinuti postupak grijanja kako bi se spriječile opekline ili ozljede.
3. Zaštita grijanja ne funkcionira tijekom zaleđenih uvjeta: kada temperatura pretjerano padne (0-2° Celsius), uređaj neće zagrijavati.
4. Zaštita otporna na suho sagorijevanje.

## Korištenje uređaja

1. Nakon što potvrdite da je grijač vode pravilno postavljen, pustite vodu da ulazi i zatvori ventil za dovod vode kad voda izađe iz otvora za vodu.
2. Zatvorite prekidač kojim ste uključili grijač vode. U ovom trenutku zvučni zvuk dolazi iz zujanja.
3. Pritisnite ON/OFF da biste uključili prekidač grijača vode. Zaslom zaslona svijetli. U ovom se trenutku temperatura izlazne vode može postaviti pritiskom na UP/DOWN gumb. Svaki put kada pritisnete UP gumb, temperatura se povećava za jedan stupanj. Svaki put kada pritisnete gumb DOWN, temperatura pada za jedan stupanj - na minimum.
4. Nakon postavljanja izlazne temperature otvorite ulazni ventil i grijač vode ulazi u stanje grijanja. Temperatura prikazana na zaslonu s zaslonom postupno se povećava sve dok ne dosegne zadanu točku i održi. Kad je protok vode prevelik, mora se prilagoditi kako bi se postigla postavljena temperatura izlaza. Kad je protok vode naprotiv neadekvatan, uređaj će zaustaviti postupak grijanja jer će se protok vode morati prilagoditi u skladu s tim. Uređaj ima funkciju pregrijane zaštite. Kada temperatura izlazne vode prelazi 50° Celzijus, trenutni grijač vode zaustavit će postupak grijanja. Ako temperatura vode padne na određenu temperaturu, uređaj će se automatski vratiti na prethodni postupak grijanja.
5. Zatvaranjem ventila za dovod vode grijač vode zaustavit će grijanje. Uređaj je također karakteriziran funkcijom memorije. Kad se ventil za dovod vode ponovo otvori, uređaj će automatski ući u radno stanje kao i prethodno, bez ikakvog prilagođavanja. Uređaj je općenito vrlo prikladan za upotrebu.

## Instalacija

1. Potrebni alati: udaraljkaška bušilica, čekić, poprečni odvijač, ključ, kliješta.
2. Materijali: žice, odgovarajući prekidač za curenje ili prikladni i sigurnosni alati za ožičenje, izolacijski materijali za pakiranje, priključci za vodovodne cijevi, materijali za brtvljenje cijevi za vodu.
3. Provjera: uzemljenje je u skladu sa sigurnosnim propisima ili ne, vanjska vodeća žica stroja u skladu je s propisima o električnoj sigurnosti ili ne.

## Koraci instalacije

1. Prema veličini vijaka rupe na strojnoj visećoj ploči, rupe za bušenje u odgovarajućem položaju instalacije. Popravite i instalirajte stroj za vješanje, stavite stroj i malo ga povucite, a zatim će stroj čvrsto visjeti na svom položaju za ugradnju.
2. Koristite odgovarajući pristup cijevi za dovod vode u otvor za hladnu vodu, spojite ga ili spojite na prekidač za vodu i ne osigurajte curenje.
3. Spojite odgovarajući aparat za kupanje na izlazu vode za grijanje.
4. Spojite zemljanu žicu i električnu ulaznu liniju stroja.

## Sigurnosna upozorenja instalacije

1. Tehničari koji će instalirati uređaj moraju biti u skladu s tim kvalificirani.
2. Svi materijali moraju biti u skladu s relevantnim tehničkim zahtjevima.
3. Instalacije moraju biti u skladu s lokalnim sigurnosnim zahtjevima instalacije i tehničkim specifikacijama (uzemljenje).

## BILJEŠKE:

1. Redovite sigurnosne provjere trebaju provoditi relevantni tehničari.
2. Redovito zamijenite glavu za tuširanje ili je očistite kako biste bili sigurni da ostaje deblokirana.
3. Očistite prljavštinu koju redovito dovodi do dovoda vode kako bi se ulaz deblokirao.
4. Uređaj mora biti isključen ako primijetite bilo koji "nenormalan" rad. Zatražite od nadležnog tehničara da testira uređaj i održi ga.

## UPOZORENJA:

1. NLY QUALIFIED TEHNIČKI ( ELEKTRIKOVI ) MORAČKA INSTUPNOST PRIJAVLJUČENA.
2. Ugradnja uređaja mora biti u skladu sa svim relevantnim tehničkim zahtjevima.
3. Dobre temeljne mjere moraju biti osigurane u svim slučajevima.
4. Isprskanje uređaja i pomoćnih dijelova izravno vodom je STROGO ZABRANJENO.
5. UPOZORENJE STRANOSTI UVOD kako bi se uređaj koristio i održavao sa sigurnošću.
6. Ako je dalekovod oštećen, kako bi se izbjegla opasnost, za zamjenu oštećenih mora se upotrijebiti posebna dalekovoda koju je osigurao proizvođač. Sve relevantne radove moraju obavljati samo relevantni tehničari.

**EL**

Οι ηλεκτρικές συσκευές έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τις ηλεκτρικές συσκευές της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση, 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς της ηλεκτρικής συσκευής (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Οι ηλεκτρικές συσκευές αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

**ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:**

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδιο, διακόπτες, φορτιστές ,τοσκ κ.λ.π).
- 2) Συσκευές που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Συσκευές με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Συσκευές που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 5) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 6) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 7) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 8) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού.
- 9) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό της ηλεκτρικής συσκευής.
- 10) Επαφή της ηλεκτρικής συσκευής με χημικά , ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 11) Ηλεκτρικές συσκευές που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Ηλεκτρικές συσκευές που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης της ηλεκτρικής συσκευής με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης της ηλεκτρικής συσκευής. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή οι ηλεκτρικές συσκευές τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών συσκευών, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό Δίκαιο.

**EN**

The electrical appliances have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The electrical appliances of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use, 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the appliance (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The electrical appliances must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

**WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:**

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chargers, chokes etc.).
- 2) Electrical appliances damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Electrical appliances poorly maintained.
- 4) Electrical appliances given to third entities free of charge.
- 5) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 6) Connection to a non-earthed power supply.
- 7) Change in current voltage.
- 8) Damage resulting from the use of salty water.
- 9) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the appliance.
- 10) Contact of the electrical appliance with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 11) Electrical appliances that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 12) Electrical appliances used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the electrical appliance with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the electrical appliance shall not be extended or renewed. The replacement of a spare part, along with repair charge, is covered by a 1 year warranty of good operation, provided that the warranty terms are met. The spare parts or electrical appliances that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding the repair of electrical appliances or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

**FR**

Les appareils électriques sont fabriqués selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les appareils électriques de notre société sont bénéficiés d'une garantie de 24 mois pour une utilisation non professionnelle, 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'appareil (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller- retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les appareils doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

**EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:**

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balais, câbles, interrupteurs, chargeurs, etc.).
- 2) Les appareils électriques endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Appareils électriques mal entretenus.
- 4) Appareils électriques donnés à des tiers à titre gratuit.
- 5) Dommages dus à un mauvais branchement électrique ou à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 6) Connexion à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 7) Fluctuation de la tension inacceptable.
- 8) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée.
- 9) Dommages ou dysfonctionnement résultant d'une procédure de nettoyage inadéquate de l'appareil.
- 10) Contact de l'appareil électrique avec des produits chimiques, ou dommages résultant de l'humidité ou de la corrosion.
- 11) Les appareils électriques qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 12) Les appareils électriques utilisés à location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'appareil par un autre modèle correspondant. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'appareil électrique ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les appareils électriques remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des appareils électriques ou leur endommagement, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.



**IT**

Gli apparecchi elett rici sono fabbricati secondo standard rigorosi stabiliti dall'azienda e sono conformi alle norme di qualità europee. Per gli apparecchi elett rici della nostra azienda, è previsto un periodo di garanzia di 24 mesi per l'uso non professionale, 12 mesi per uso professionale. La validità della garanzia inizia dalla data di acquisto del prodotto o. La prova del diritto o alla garanzia è il documento di acquisto dell'apparecchio elett rico (scontrino o fatt ura). In nessun caso l'azienda coprirà i costi dei pezzi di ricambio e della manodopera se non accompagnati da una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere fatta nel nostro servizio le spese di trasporto (da e per) sono interamente a carico del mitt ente. Gli apparecchi elett rici sono inviati per la riparazione all'azienda o a un'offi cina autorizzata con il metodo e il mezzo di trasporto adeguati .

**ESENZIONI E RESTRIZIONI DELLA GARANZIA:**

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente come conseguenza dell'uso (spazzole, cavi, interruttori, caricatori, bobine, ecc.).
- 2) Apparecchi elettrici danneggiati a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Apparecchi elettrici in cattivo stato di manutenzione.
- 4) Apparecchi elettrici ceduti gratuitamente a terzi.
- 5) Danni dovuti a un collegamento elettrico a una tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- 6) Collegamento a una rete elettrica non collegata a terra.
- 7) Modifica della tensione di corrente.
- 8) Danni dovuti all'uso di acqua salata.
- 9) Danni o malfunzionamenti risultanti da una procedura di pulizia inadeguata dell'apparecchio.
- 10) Contatto dell'apparecchio elettrico con prodotti chimici o danni dovuti all'umidità o alla corrosione.
- 11) Apparecchi elettrici che sono stati modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 12) Apparecchi elettrici utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'apparecchio elettrico con un altro modello corrispondente. Dopo la conclusione di tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'apparecchio elettrico non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli apparecchi elettrici sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di apparecchi elettrici o il loro danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

**AL**

Pajisjet elektrike janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Pajisjet elektrike të kompanisë sonë janë pajisur me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit t. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së pajisjes (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumenti t të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transporti t (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti ). Pajisjet elektrike duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transporti t.

**PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:**

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllot, ndërruesit, karikuesit, mbytjet etj.).
- 2) Pajisjet elektrike të dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Pajisjet elektrike të mirëmbajtura dobët.
- 4) Pajisje elektrike që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 5) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 6) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 7) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 8) Dëmtimet që vijnë nga përdorimi i ujit të kripur.
- 9) Dëmtimi ose mosfunionimi që vjen si pasojë e procedurës së gabuar të pastrimit të pajisjes.
- 10) Kontakti i pajisjes elektrike me kimikate, ose dëmtimi si rezultat i lagështisë ose korrozionit.
- 11) Pajisje elektrike që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 12) Pajisje elektrike të përdorura me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar pajisjen elektrike me një model tjetër përkatës. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes elektrike nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë, së bashku me ngarkesën e riparimit, mbulohet nga një garanci veprimi e mirë 1 vit, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose pajisjet elektrike që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e pajisjeve elektrike ose dëmtimin e tyre, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

**SRB**

Električni uređaji su proizvedeni prema strogim standardima koje je postavila naša kompanija a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni uređaji naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz za pravo na garanciju je dokument o kupovini električnog uređaja (maloprodajni račun ili faktura). Ni pod kojim okolnosti ma kompanija neće e pokriti relevantne troškove rezervnih delova i potrebno odgovarajuć e radno vreme ako se ne predoči kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, troškove transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni uređaji za popravku se šalju u firmu gde su kupljeni ili u ovlašć eni servis i to tako da budu prikladno upakovani za transport.

**IZUZECI I OGRANIČENJA GARANCIJE:**

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekiđ ači, punjači, prigušnice itd).
- 2) Električni uređaji ošteć eni usled nepoštovanja uputstva proizvođača.
- 3) Električni uređaji su loše održavani.
- 4) Električni uređaji dati trećim licima bez naknade.
- 5) Oštećenje usled električnog priključka na napon različit od onoga koji je naznačen na pločici uređaja.
- 6) Povezani na neuzemljeno napajanje.
- 7) Promena napona struje.
- 8) Štete nastale upotrebom slane vode.
- 9) Oštećenja ili neispravnosti nastalih usled nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 10) Dodir električnog uređaja sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 11) Električni uređaji koji su modifikovani ili otvoreni od strane neovlašćenog osoblja.
- 12) Električni uređaji koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja ima fabričku grešku ili materijalne nedostatke. U slučaju nedostatka rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni električni uređaj drugim odgovarajućim modelom. Nakon isteka garantnog roka, garantni rok električnog uređaja se ne produžava niti obnavlja. Rezervni delovi ili električni uređaji koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom za 1 godinu dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnog uređaja ili njegovim oštećenjem ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajuć i propisi.

EN

## WARRANTY

This appliance is a quality product. It was designed in compliance with current technical standards and made carefully using normal, good quality materials. The warranty period is 24 months for non-professional use and 12 months for professional use and commences on the date of purchase, which can be verified by the receipt, invoice or delivery note. During this warranty period all functional errors, which, despite the careful treatment described in our operating manual, are verifiably due to material flaws, will be rectified by our after-sales service staff. The warranty takes the form that defective parts will be repaired or replaced with perfect parts free of charge at our discretion. Replaced parts will become our property. Repair work or the replacement of individual parts will not extend the warranty period nor will it result in a new warranty period being commenced for the appliance. No separate warranty period will commence for spare parts that may be used. We cannot offer a warranty for damage and defects on appliances or their parts caused by the use of excessive force, improper treatment and servicing. This also applies for failures to comply with the operating manual and the installation or spare and accessory parts that are not included in our range of products. In the event of interference with or modifications to the appliance by unauthorized persons, the warranty will be rendered void. Damages that are attributable to improper handling, over loading, or natural wear and tear are excluded from the guarantee. Damages caused by the manufacturer or by a material defect will be corrected at no charge by repair or by providing spare parts. The prerequisite is that the equipment is handed over assembled, and complete with the proof of sale and guarantee. For a guarantee claim, only use the original packaging. That way, we can guarantee quick and smooth guarantee processing. Please send us the appliances post-paid or request a Freeway sticker. Unfortunately we will be unable to accept appliances that are not postpaid. The warranty does not cover parts that are subject to natural wear and tear. If you wish to make a warranty claim, report faults or order spare parts or accessories, please contact the after-sales center. Subject to change without prior notice.

DE

## GARANTIE

Dieses Gerät ist ein Qualitätsprodukt. Es wurde gemäß den aktuellen technischen Standards entworfen und sorgfältig mit normalen, hochwertigen Materialien hergestellt. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate bei nicht-professioneller Nutzung und 12 Monate bei professioneller Nutzung und beginnt mit dem Kaufdatum, was anhand von Quittung, Rechnung oder Lieferschein überprüft werden kann. Während dieser Garantiezeit werden alle Funktionsfehler, die trotz der in unserer Bedienungsanleitung beschriebenen sorgfältigen Behandlung nachweislich auf Materialfehler zurückzuführen sind, von unseren Kundendienstmitarbeitern behoben. Die Garantie besteht in der Form, dass defekte Teile nach unserem Ermessen kostenlos repariert oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Reparaturarbeiten oder der Austausch einzelner Teile verlängern die Garantiezeit nicht und führen nicht zu einer neuen Garantiezeit für das Gerät. Für eventuell verbrauchte Ersatzteile beginnt keine gesonderte Gewährleistungsfrist. Wir können keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teilen geben, die durch übermäßige Gewaltanwendung, unsachgemäße Behandlung und Wartung verursacht wurden. Dies gilt auch für die Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und der Montage- oder Ersatz- und Zubehörteile, die nicht in unserem Sortiment enthalten sind. Bei Eingriffen in die Änderung durch unbefugte Personen am Gerät erlischt die Garantie. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder natürliche Abnutzung zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Schäden, die vom Hersteller oder durch einen Materialfehler verursacht werden, werden durch Reparatur oder Ersatzteillieferung kostenlos behoben. Voraussetzung ist, dass das Gerät zusammen mit dem Verkaufsbeleg und der Garantie zusammengebaut übergeben wird. Verwenden Sie für einen Garantieanspruch nur die Originalverpackung. Auf diese Weise können wir eine schnelle und reibungslose Garantieabwicklung garantieren. Bitte schicken Sie uns die Geräte im Nachhinein oder fordern Sie einen Freeway-Aufkleber an. Geräte, die nicht nachbezahlt werden, können wir leider nicht akzeptieren. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen. Wenn Sie einen Garantieanspruch geltend machen, Fehler melden oder Ersatzteile oder Zubehör bestellen möchten, wenden Sie sich bitte an das Kundendienstcenter. Änderungen vorbehalten.

FR

## GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité. Il a été conçu conformément aux normes techniques en vigueur et fabriqué avec soin à l'aide de matériaux usuels et de qualité. La période de garantie est de 24 mois pour une utilisation non professionnelle et 12 mois pour une utilisation professionnelle et débute à la date d'achat. Elle peut être vérifiée sur le reçu, la facture ou le bon de livraison. Pendant cette période de garantie, toutes les erreurs de fonctionnement qui, malgré le traitement minutieux décrit dans notre manuel d'utilisation, sont dues à des défauts matériels, seront corrigées par notre service après-vente. La garantie prend la forme que les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées par des pièces parfaites gratuitement à notre discrétion. Les pièces remplacées deviendront notre propriété. Les travaux de réparation ou le remplacement de pièces individuelles ne prolongeront pas la période de garantie et n'entraîneront pas le début d'une nouvelle période de garantie pour l'appareil. Aucune période de garantie séparée ne commencera pour les pièces de rechange susceptibles d'être utilisées. Nous ne pouvons pas offrir de garantie pour les dommages et les défauts des appareils ou de leurs pièces causés par l'utilisation d'une force excessive, un traitement ou un entretien inapproprié. Ceci s'applique également aux cas de non-respect du manuel d'utilisation et de l'installation ou des pièces détachées et accessoires non compris dans notre gamme de produits. En cas d'interférence avec des modifications apportées à l'appareil par des personnes non autorisées, la garantie sera annulée. Les dommages résultant d'une mauvaise manipulation, d'un chargement excessif ou d'une usure naturelle sont exclus de la garantie. Les dommages causés par le fabricant ou par un défaut matériel seront corrigés gratuitement par la réparation ou par la fourniture de pièces de rechange. La condition préalable est que le matériel soit remis assemblé et accompagné de la preuve de vente et de la garantie. Pour une demande de garantie, utilisez uniquement l'emballage d'origine. De cette manière, nous pouvons garantir un traitement rapide et sans heurts des garanties. S'il vous plaît envoyez-nous les appareils post-payés ou demandez un autocollant Freeway. Malheureusement, nous ne pourrions pas accepter les appareils non postpayés. La garantie ne couvre pas les pièces soumises à une usure naturelle. Si vous souhaitez faire une demande de garantie, signaler un défaut ou commander des pièces de rechange ou des accessoires, veuillez contacter le service après-vente: Sujet à modification sans préavis.

ESP

## GARANTÍA

Este aparato es un producto de calidad. Fue diseñado de acuerdo con las normas técnicas actuales y se hizo con cuidado utilizando materiales normales y de buena calidad. El período de garantía es de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional y comienza en la fecha de compra, que puede verificarse mediante el recibo, la factura o la nota de entrega. Durante este período de garantía, todos los errores funcionales que, a pesar del tratamiento cuidadoso que se describen en nuestro manual de operación, son verificables debido a fallas materiales, serán corregidos por nuestro personal de servicio postventa. La garantía adquiere la forma de que las piezas defectuosas se repararán o reemplazarán con piezas perfectas de forma gratuita a nuestra discreción. Las partes reemplazadas se convertirán en nuestra propiedad. Los trabajos de reparación o el reemplazo de piezas individuales no ampliarán el período de garantía, no dará lugar a que se comience un nuevo período de garantía para el aparato. No se iniciará ningún período de garantía por separado para las piezas de repuesto que puedan ser utilizadas. No podemos ofrecer una garantía por daños y defectos en los aparatos o sus partes causados por el uso excesivo de la fuerza, el tratamiento y el servicio incorrectos. Esto también se aplica a las fallas en el cumplimiento del manual de operación y la instalación o piezas de repuesto y accesorios que no están incluidos en nuestra gama de productos. En caso de interferencia con modificaciones al aparato por parte de personas no autorizadas, la garantía quedará anulada. Los daños que son atribuibles a un manejo inadecuado, sobrecarga o desgaste natural están excluidos de la garantía. Los daños causados por el fabricante o por un defecto de material se corregirán sin costo alguno por reparación o proporcionando piezas de repuesto. El requisito previo es que el equipo se entregue ensamblado y se complete con el comprobante de venta y garantía. Para una reclamación de garantía, utilice únicamente el embalaje original. De esta manera, podemos garantizar un rápido y suave procesamiento de garantías. Por favor, envíenos los electrodomésticos con pospago o solicite una etiqueta de Freeway. Lamentablemente, no podremos aceptar aparatos que no sean de pospago. La garantía no cubre las piezas que están sujetas a desgaste natural. Si desea realizar un reclamo de garantía, informar fallas o solicitar piezas de repuesto o accesorios, comuníquese con el centro de postventa: Sujeto a cambios sin previo aviso.

IT

## GARANZIA

Questo apparecchio è un prodotto di qualità. È stato progettato in conformità con le attuali norme tecniche e realizzato con attenzione utilizzando materiali normali di buona qualità. Il periodo di garanzia è di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale e decorre dalla data di acquisto, che può essere verificata tramite ricevuta, fattura o bolla di consegna. Durante questo periodo di garanzia tutti gli errori funzionali, che, nonostante l'accurato trattamento descritto nel nostro manuale operativo, sono verificabili a causa di difetti dei materiali, verranno risolti dal nostro personale di assistenza post-vendita. La garanzia assume la forma che le parti difettose saranno riparate o sostituite con parti perfette gratuitamente a nostra discrezione. Le parti sostituite diventeranno di nostra proprietà. I lavori di riparazione o la sostituzione di singole parti non prolungheranno il periodo di garanzia, poiché non si verificherà un nuovo periodo di garanzia per l'apparecchio. Non inizierà alcun periodo di garanzia separato per i pezzi di ricambio che possono essere utilizzati. Non possiamo offrire una garanzia per danni e difetti su apparecchi o loro parti causati dall'uso di forza eccessiva, trattamento e manutenzione inadeguati. Ciò vale anche per il mancato rispetto del manuale operativo e delle parti di installazione o di ricambio e accessori non inclusi nella nostra gamma di prodotti. In caso di interferenza con modifiche all'apparecchio da parte di persone non autorizzate, la garanzia sarà invalidata. Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a uso improprio, sovraccarico o usura naturale. I danni causati dal produttore o da un difetto materiale verranno corretti gratuitamente mediante riparazione o fornitura di pezzi di ricambio. Il presupposto è che l'attrezzatura sia consegnata assemblata e completa con la prova di vendita e garanzia. Per una richiesta di garanzia, utilizzare solo la confezione originale. In questo modo, possiamo garantire un'elaborazione della garanzia rapida e agevole. Vi preghiamo di inviarcì gli elettrodomestici post-pagamento o richiedere un adesivo Freeway. Purtroppo non saremo in grado di accettare apparecchi che non sono postpagati. La garanzia non copre parti soggette a usura naturale. Se si desidera presentare una richiesta di intervento in garanzia, segnalare guasti o ordinare pezzi di ricambio o accessori, contattate il centro assistenza: soggetto a modifiche senza preavviso.

SLO

## GARANCIJA

Ta aprava je kakovosten izdelek. Zasnovan je bil v skladu z veljavnimi tehničnimi standardi in skrbno izdelan z običajnimi, kakovostnimi materiali. Garancijsko obdobje je 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo in se začne na dan nakupa, ki ga je mogoče preveriti s potrdilom o prejemu, računom ali dobavnico. V času garancijskega roka bodo vse funkcionalne napake, ki so kljub skrbni obdelavi, opisani v naših navodilih za uporabo, preverljive zaradi materialnih napak, odpravile naše servisno osebje. Garancija prevzame obliko, da bodo okvarjeni deli po lastni presoji brezplačno popravljene ali zamenjane z brezhibnimi deli. Zamenjani deli bodo postali naša last. Popravila ali zamenjava posameznih delov ne podaljšujejo garancijskega roka, dokler ne začne veljati nova garancijska doba za napravo. Za rezervne dele, ki se lahko pojavijo, se ne bo začelo ločeno garancijsko obdobje. Ne moremo ponuditi garancije za poškodbe in napake na napravah ali njihovih delih zaradi uporabe prekomerne sile, nepravilne obdelave in servisiranja. To velja tudi za neupoštevanje navodil za uporabo in namestitve ali rezervnih delov in dodatkov, ki niso vključeni v našo paleto izdelkov. V primeru motenj v napravi s strani nepooblaščenih oseb, se garancija razveljavi. Poškodbe, ki so posledica nepravilnega ravnanja, obremenitve ali naravne obrabe, so izključene iz garancije. Poškodbe, ki jih povzroči proizvajalec ali materialna napaka, se bodo popravile ali popravile z zagotavljanjem rezervnih delov. Predpogoj je, da se oprema preda sestavljena in skupaj z dokazilom o prodaji in garancijo. Za garancijski zahtevek uporabite samo originalno embalažo. Tako lahko zagotovimo hitro in gladko obdelavo garancij. Prosimo, pošljite nam naprave po plačilu ali zahtevajte nalepko za Freeway. Na žalost ne bomo mogli sprejeti naprav, ki niso postpaid. Garancija ne zajema delov, ki so predmet naravne obrabe. Če želite vložiti zahtevek za garancijo, prijaviti napake ali naročiti nadomestne dele ali dodatno opremo, se obrnite na spodnji prodajni center: Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

MLT

## GARANYIJA

Dan l-apparat huwa prodott ta 'kwalità. Kienet imfassla f'konformità mal-istandards tekniċi attwali u saret b'attenzjoni bl-użu ta 'materjali normali u ta' kwalità tajba. Il-perjodu tal-garanzija huwa ta '24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għall-użu professjonali u jibda fid-data tax-xiri, li jista' jiġi vverifikat bir-riċevuta, fattura jew nota tal-kunsinna. Matul dan il perjodu ta 'garanzija l-iżbalji funzjonali kollha, li, minkejja t-trattament bir-reqq deskritt fil-manwal operattiv tagħna, huma verifikabbli minħabba difetti materjali, se jiġu kkoreġuti mill-istaff tagħna tas-servizz ta' wara l-bejgħ. Il-garanzija tiegħu l-forma li partijiet difettużi se jissewewew jew jiġu sostitwiti bi partijiet perfetti bla ħlas fid-diskreżjoni tagħna. Partijiet mibdula jsiru proprjetà tagħna. Ix-xogħol ta 'tiswija jew is-sostituzzjoni ta' partijiet individwali ma jestendux il-perjodu ta 'garanzija mhux se jirriżulta f'li jibda perjodu ġdid ta' garanzija għall-apparat. Ma jibda l-ebda perjodu ta 'garanzija separat għal spare parts li jistgħu jiġu ted. Ma nistgħux noffru garanzija għal ħsara u difetti fuq l-apparat jew il-partijiet tagħhom ikkawżati mill-użu ta 'forza eċċessiva, trattament mhux xieraq u manutenzjoni. Dan japplika wkoll għal nuqqasijiet ta 'konformità mal-manwal tat-thaddim u l-installazzjoni jew partijiet ta' rikambju u aċċessorji li mhumiex inkluzi fil-firxa ta 'prodotti tagħna. Fil-każ ta 'interferenza ma' modifiki fl-apparat minn persuni mhux awtorizzati, il-garanzija ssir nulla. Ħsarat li huma attribwiti għal immaniġġjar hażin, tagħbija żejda, jew xedd u kedd naturali huma esklużi mill-garanzija. Danni kkawżati mill-manifattur jew minn difett materjali se jiġu kkoreġuti mingħajr ħlas permezz ta 'tiswija jew billi jiġu pprovduti spare parts. Il-pre-reqwiżit huwa li t-tagħmir jiġi mgħoddi immuntat, u komplut bil-prova tal-bejgħ u l-garanzija. Għal talba ta 'garanzija, uża biss l-imballaġġi originali. B'dan il-mod, nistgħu niggarantixxu proċessar ta 'garanzija malajr u bla xkiel. Jekk jogħġbok ibgħatilna l-appliances post-paid jew itlob stiker tal-Freeway. Sfortunatament ma nkunux nistgħu naċċettaw apparat li ma jithallasx wara. Il-garanzija ma tkoprix partijiet li huma soġġetti għal ilbies u kedd naturali. Jekk tixtieq tagħmel talba għall-garanzija, irrapporta ħsarat jew tordna spare parts jew aċċessorji, jekk jogħġbok ikkuntatt ja ċ-ċentru ta'wara l-bejgħ: Soġġett għal bidla mingħajr avviż minn qabel.

SK

## ZÁRUKA

Tento spotřebič je kvalitní výrobek. Bol navrhnutý v súlade s platnými technickými normami a opatrne používal bežné a kvalitné materiály. Záručná doba je 24 mesiacov na neprofesionálne použitie a 12 mesiacov na profesionálne použitie a začína plynúť dátumom nákupu, ktorý je možné overiť potvrdením, faktúrou alebo dodacím listom. Počas tejto záručnej lehoty všetky funkčné chyby, ktoré napriek starostlivej úprave popísanej v našom návode na obsluhu sú overiteľné z dôvodu materiálnych nedostatkov, opravia naši pracovníci popredajného servisu. Záruka má formu, že vadné časti budú opravené alebo nahradené perfektnými dielmi bezplatne podľa nášho uváženia. Nahradené diely sa stanú našimi vlastnosťami. Opravné práce alebo výmena jednotlivých dielov predĺženie záručnej lehoty nevedie k vzniku novej záručnej lehoty pre spotrebič. Za náhradné diely, ktoré môžu byť dodané, sa nezačína samostatná záručná lehota. Nemôžeme ponúknuť záruku na poškodenie a poškodenie spotrebičov alebo ich častí spôsobené nadmernou silou, nesprávnou obsluhou a servisom. Platí to aj pre poruchy v súlade s návodom na obsluhu a inštaláciou alebo náhradnými dielmi a príslušenstvom, ktoré nie sú súčasťou našej ponuky. V prípade zásahu do modifikácie spotrebiča neoprávnenými osobami sa záruka stane neplatnou. Škody, ktoré sú spôsobené nesprávnou manipuláciou, nadmerným zaťažením alebo prirodzeným opotrebovaním, sú z záruky vylúčené. Škody spôsobené výrobcom alebo chybou materiálu budú opravené bezplatne opravou alebo poskytnutím náhradných dielov. Predpokladom je, že zariadenie je odovzdané a kompletné s dokladom o predaji a zárukou. Pokiaľ ide o nárok na záruku, použite iba pôvodný obal. Týmto spôsobom môžeme zaručiť rýchle a plynulé spracovanie záruky. Pošlite nám, prosím, spotrebiče, ktoré ste už zaplatili, alebo požiadajte o nálepku Freeway. Bohužiaľ nebudeme môcť prijať zariadenia, ktoré nie sú vyplatené. Záruka sa nevzťahuje na časti, ktoré sú vystavené prirodzenému opotrebovaniu. Ak chcete požiadať o záruku, oznámiť chyby alebo objednať náhradné diely alebo príslušenstvo, obráťte sa na nižšie uvedené stredisko popredajného servisu: Podliehajú zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.

BG

## ГАРАНЦИЯ

Този уред е качествен продукт. Той е проектиран в съответствие с действащите технически стандарти и е направен внимателно при използване на нормални, качествени материали. Гаранционният срок е 24 месеца за непрофесионално ползване и 12 месеца за професионална употреба и започва да тече от датата на покупката, която може да бъде потвърдена с квитанция, фактура или документ за доставка. По време на този гаранционен период всички функционални грешки, които, въпреки внимателното третиране, описано в нашето ръководство за експлоатация, са проверими поради материални недостатъци, ще бъдат отстранени от нашия сервизен персонал. Гаранцията приема формата, в която дефектните части ще бъдат ремонтирани или заменени с перфектни части безплатно по наше усмотрение. Подменените части ще станат наша собственост. Ремонтните работи или подмяната на отделни части няма да удължат гаранционния срок, без това да доведе до започване на нов гаранционен период за уреда. За резервни части, които могат да бъдат поставени, няма да започне отделен гаранционен срок. Не можем да предложим гаранция за повреди и дефекти на уредите или техните части, причинени от използването на прекомерна сила, неправилно третиране и обслужване. Това важи и за неспазване на ръководството за експлоатация и инсталацията, както и резервни и допълнителни части, които не са включени в нашата гама от продукти. В случай на намеса в модификации на уреда от неупълномощени лица, гаранцията ще бъде премахната. Шети, които се дължат на неправилно боравене, натоварване или естествено износване, са изключени от гаранцията. Шети, причинени от производителя или от дефект на материала, ще бъдат поправени без заплащане чрез ремонт или чрез предоставяне на резервни части. Предпоставка е оборудването да се съблява и да се допълни с доказателство за продажба и гаранция. За гаранционна претенция използвайте само оригиналната опаковка. По този начин можем да гарантираме бърза и гладка обработка на гаранциите. Моля, изпратете ни уредите след плащане или заявете стикер на Freeway. За съжаление няма да можем да приемаме уреди, които не са с абонамент. Гаранцията не покрива части, които са обект на естествено износване. Ако желаете да направите гаранционна претенция, да съобщите за неизправности или да поръчате резервни части или аксесоари, моля свържете се с центъра за поддръжка: Подлежи на промяна без предизвестие.

RO

## GAARANȚIE

Acest aparat este un produs de calitate. A fost proiectat în conformitate cu standardele tehnice actuale și a făcut cu atenție materiale normale, de bună calitate. Perioada de garanție este de 24 de luni pentru uz neprofesionist și de 12 luni pentru uz profesional și începe la data cumpărării, care poate fi verificată prin chitanță, factură sau buletin de livrare. În timpul acestei perioade de garanție, toate erorile funcționale, care, în ciuda tratamentului atent descris în manualul nostru de utilizare, sunt verificabile din cauza defectelor materiale, vor fi rectificate de personalul nostru de service post-vânzare. Garanția ia forma faptului că piesele defecte vor fi reparate sau înlocuite cu piese perfecte gratuit, la discreția noastră. Piesele înlocuite vor deveni proprietatea noastră. Lucrările de reparații sau înlocuirea pieselor individuale nu vor prelungi perioada de garanție, deoarece nu vor duce la începerea unei noi perioade de garanție pentru aparat. Nu se va începe nici o perioadă de garanție separată pentru piesele de schimb care pot fi incluse. Nu putem oferi o garanție pentru defecțiunile și defectele aparatelor sau ale pieselor acestora cauzate de utilizarea forței excesive, tratarea necorespunzătoare și întreținerea. Acest lucru se aplică și în caz de nerespectare a manualului de utilizare și a pieselor de instalare sau de rezervă și accesoriilor care nu sunt incluse în gama noastră de produse. În caz de interferență cu modurile de operare aduse aparatului de către persoane neautorizate, garanția va fi anulată. Daunele care pot fi atribuite manipulării necorespunzătoare, supraîncălzirii sau uzurii naturale sunt excluse din garanție. Deteriorările cauzate de producător sau de un defect material vor fi corectate gratuit, prin reparații sau prin furnizarea de piese de schimb. Condiția prealabilă este ca echipamentul să fi predat în asamblare și să fi completat cu dovada vânzării și a garanției. Pentru o cerere de garanție, utilizați numai ambalajul original. În acest fel, putem garanta procesarea rapidă și fără probleme a garanției. Trimiteți-ne aparatele post-plăți te sau solicitați un autocolant Freeway. Din păcate, nu vom putea accepta dispozitive care nu sunt plătite postpaid. Garanția nu acoperă piese care sunt supuse uzurii naturale. Dacă doriți să solicitați o garanție, să semnalați defecțiuni sau să comandați piese de schimb sau accesorii, vă rugăm să contactați centrul de asistență tehnică: Pot fi modificate fără o noti fi care prealabilă.

NMK

## ГАРАНЦИЈА

Овој уред е квалитетен производ. Дизајниран е во согласност со тековните технички стандарти и направен е внимателно со употреба на нормални, квалитетни материјали. Гарантниот период е 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба и започнува на датумот на купување, што може да се потврди со потврда, фактура или испратница. За време на овој гарантен период, сите функционални грешки, кои, и покрај внимателниот третман опишан во нашето упатство за работа, се проверливи поради материјални недостатоци, ќе бидат поправени од нашиот персонал по продажбата. Гаранцијата има форма дека неисправните делови ќе бидат поправени или заменети со совршени делови бесплатно по наша дискреција. Заменетите делови ќе станат наша сопственост. Работата за поправка или замената на поединечни делови нема да го продолжи гарантниот период и нема да резултира со започнување на нов гарантен период за апаратот. Нема да започне посебен гарантен период за резервните делови што може да се тераат. Не можеме да понудиме гаранција за оштетувања и дефекти на апаратите или нивните делови предизвикани од употреба на прекумерна сила, несоодветен третман и сервисирање. Ова исто така важи и за неусогласеност со упатството за работа и инсталацијата или резервните и дополнителните делови кои не се вклучени во нашата палета на производи. Во случај на мешање на модификации на апаратот од страна на неовластени лица, гаранцијата ќе се поништи. Штетите што се припишуваат на неправилно ракување, прекумерно оптоварување или природно абеење се исклучени од гаранцијата. Штетите предизвикани од производителот или од материјален дефект ќе се коригираат бесплатно со поправка или со обезбедување резервни делови. Предуслов е опремата да биде предадена склопена, и комплетна со доказ за продажба и гаранција. За гаранција, користете го само оригиналното пакување. На тој начин, можеме да гарантираме брза и непречена обработка на гаранциите. Ве молиме испратете ни ги апаратите пост-пејд или побарајте налепница за автопат. За жал, нема да можеме да прифатиме апарати што не се постпејд. Гаранцијата не опфаќа делови кои се предмет на природно абеење и кинење. Доколку сакате да поднесете барање за гаранција, да пријавите дефекти или да нарачате резервни делови или додатоци, ве молиме контактирајте го постпродажниот центар: Може да се промени без претходна најава.

HUN

## GAARANCIJA

Ez a készülék minőségi termék. Úgy tervezték, hogy megfeleljen a jelenlegi műszaki szabványoknak, és gondosan, normál, jó minőségű anyagokkal készült. A jótállási idő nem professzionális használat esetén 24 hónap, szakmai használat esetén 12 hónap, és a vásárlás napján kezdődik, amelyet a kézhezvétellel, a számla vagy a kézbesítési értesítés igazolhat. A garanciaidő alatt minden olyan funkcionális hiba, amely az üzemeltetési utasításunkban leírt gondos kezelés ellenére bizonyíthatóan az anyagi hibák miatt következik be, a vevőszolgálatunk javítja. A garancia olyan formája, hogy a hibás alkatrészek javítása vagy cseréje a tökéletes alkatrészekkel ingyenes. A cserélt részek tulajdonunk lesz. A javítási munkák vagy az egyes részek cseréje nem hosszabbítja meg a jótállási időszakot, és nem eredményez új garanciaidő megkezdését a készülék számára. Nincs külön garanciaidő a pótalkatrészek esetén. Nem nyújtunk garanciát a készülékek vagy alkatrészeik károsodására és hibáira a túlzott erő, a helytelen kezelés és a karbantartás miatt. Ez vonatkozik az üzemeltetési utasítás és a telepítés, illetve a tartalék és tartozék alkatrészeinek meg nem felelésére is, amelyek nem tartoznak a termékínálatunkba. Abban az esetben, ha a készülék jogosulatlan személy általi módosításai zavarják, a garancia érvényét veszti. A nem megfelelő kezelés, a terhelés vagy a természetes kopás okozta károk nem tartoznak a garancia hatálya alá. A gyártó vagy az anyaghiba által okozott károkat a javítás vagy a pótalkatrészek beszerzése nélkül kijavítják. Az előfeltétel az, hogy a berendezést összeszerelték, és az értékesítés és a garancia igazolásával kiegészüljön. A garancia igényléséhez csak az eredeti csomagolást használja. Így garantálhatjuk a gyors és zökkenőmentes garanciafeldolgozást. Kérjük, küldje el nekünk a készüléket utólag fizetett vagy kérjen Freeway matricát. Sajnos nem tudjuk elfogadni a nem utólag fizetett készülékeket. A garancia nem terjed ki a természetes kopásnak kitett alkatrészekre. Ha garanciális igényt kíván nyújtani, hibákat jelenteni vagy pótalkatrészeket vagy tartozékokat rendelni, kérjük, vegye fel a kapcsolatot az alábbi értékesítési központtal: Előzetes értesítés nélkül változhat.



POL

## GWARANCJA

To urządzenie jest produktem wysokiej jakości. Został zaprojektowany zgodnie z aktualnymi standardami technicznymi i wykonany starannie przy użyciu zwykłych, dobrej jakości materiałów. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego i rozpoczyna się w dniu zakupu, który można zweryfikować za pomocą paragonu, faktury lub dowodu dostawy. W okresie gwarancji wszystkie błędy funkcjonalne, które pomimo starannego traktowania opisanego w naszej instrukcji obsługi, są weryfikowalne przez wady materiałowe, zostaną naprawione przez nasz personel obsługi posprzedażnej. Gwarancja ma formę, w której wadliwe części zostaną naprawione lub wymienione na części zamiennie bezpłatnie według naszego uznania. Wymienione części staną się naszą własnością. Naprawa lub wymiana pojedynczych części nie przedłuży okresu gwarancji, nie spowoduje to rozpoczęcia nowego okresu gwarancyjnego dla urządzenia. Nie rozpocznie się oddzielny okres gwarancji na części zamiennie, które mogą być używane. Nie możemy zaoferować gwarancji na uszkodzenia i usterki urządzeń lub ich części spowodowane użyciem nadmiernej siły, niewłaściwego traktowania i serwisowania. Dotyczy to również nieprzestrzegania instrukcji obsługi i instalacji lub części zamiennych i akcesoriów, które nie są zawarte w naszej ofercie produktów. W przypadku ingerencji w modyfikacje urządzenia przez osoby nieuprawnione, gwarancja zostanie unieważniona. Szkody, które można przypisać niewłaściwej obsłudze, nadmiernemu obciążeniu lub naturalnemu zużyciu, są wyłączone z gwarancji. Uszkodzenia spowodowane przez producenta lub wadę materiałową zostaną naprawione bezpłatnie przez naprawę lub przez dostarczenie części zamiennych. Warunkiem wstępnym jest przekazanie sprzętu w komplecie wraz z dowodem sprzedaży i gwarancją. W przypadku reklamacji należy używać tylko oryginalnego opakowania. W ten sposób możemy zagwarantować szybkie i płynne przetwarzanie gwarancji. Prześlij nam urządzenia post-paid lub zamów naklejkę na autostradę. Niestety nie będziemy mogli akceptować urządzeń, które nie są opłacane z dołu. Gwarancja nie obejmuje części ulegających naturalnemu zużyciu. Jeśli chcesz zgłosić roszczenie gwarancyjne, zgłośić usterki lub zamówić części zamiennie lub akcesoria, skontaktuj się z następującym centrum obsługi posprzedażnej: Zastrzega się możliwość zmian bez uprzedzenia.

ALB

## GARANCIA

Kjo pajisje është një produkt cilësor. Washtë hartuar në përputhje me standardet aktuale teknike dhe është bërë me kujdes duke përdorur materiale normale, me cilësi të mirë. Periudha e garancisë është 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional dhe fillon në datën e blerjes, e cila mund të vërtetohet me faturën, faturën ose dorëzimin. Gjatë kësaj periudhe garancie, të gjitha gabimet funksionale, të cilat, përkundër trajtimit të kujdesshëm të përkthuesit në manualin tonë të funksionimit, janë verifikueshëm për shkak të metave të materialit, do të korrigjohen nga stafi ynë i shërbimit pas shitjes. Garancia merr formën që pjesët e dëmtuara do të riparohen ose zëvendësohen me pjesët e përsosura falas, sipas gjykimit tonë. Pjesët e zëvendësuara do të bëhen pronë jonë. Puna e riparimit ose zëvendësimit i pjesëve individuale nuk do të zgjasë periudhën e garancisë, por nuk do të rezultojë në fillimin e një periudhe të re garancie për pajisjen. Asnjë periudhë e veçantë e garancisë nuk do të fillojë për pjesët rezervë që mund të merren. Ne nuk mund të ofrojmë një garanci për dëmtimin dhe defektet e pajisjeve ose pjesëve të tyre të shkaktuara nga përdorimi i forcës së tepërt, trajtimi dhe shërbimi i pahijshëm. Kjo gjithashtu vlen për dështimet në përputhje me manualin e funksionimit dhe instalimin ose pjesët rezervë dhe aksesorë që nuk përfshihen në gamën tonë të produkteve. Në rast ndërhyrjeje në modifikimet e pajisjes nga persona të paautorizuar, garancia do të hiqet. Dëmet që mund t'i atribuohen trajtimit të pahijshëm, ngarkimit të tepërt, ose konsumit natyror, përjashtohen nga garancia. Dëmet e shkaktuara nga prodhuesi ose nga një defekt i materialit do të korrigjohen pa pagesë me riparim ose duke siguruar pjesë këmbimi. Parakushti është që pajisjet të dorëzohen të montuara, dhe të kompletuara me provën e shitjes dhe garancisë. Për një kërkesë garancie, përdorni vetëm paketimin origjinal. Në atë mënyrë, ne mund të garantojmë përpunim të shpejtë dhe të qetë të garancisë. Ju lutemi na dërgoni pajisjet me postë të paguar ose kërkoni një afishe autostradë. Për fat të keq, ne nuk do të jemi në gjendje të pranohim pajisje që nuk janë me kontratë. Garancia nuk përfshin pjesë që i nënshtrohen konsumit natyror. Nëse dëshironi të bëni një kërkesë për garanci, të raportoni gabime ose të porosisni pjesë rezervë ose pajisje, ju lutemi kontaktoni qendrën pas shitjes: Subjekti për të ndryshuar pa njëfjalim paraprak.

HR

## JAMSTVO

Ovaj je uređaj kvalitetan proizvod. Dizajniran je u skladu s trenutnim tehničkim standardima i izrađen je pažljivo koristeći normalne, kvalitetne materijale. Garancijsko razdoblje je 24 mjeseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu i započinje datumom kupnje, što se može potvrditi potvrdom primitka, računa ili dostavnice. Tijekom ovog jamstvenog razdoblja sve će funkcionalne pogreške, koje su unatoč pažljivom postupanju opisanom u našem priručniku za upotrebu provjerljivo zbog materijalnih nedostataka, otkloniti od strane našeg servisnog osoblja. Jamstvo ima oblik da će se oštećeni dijelovi besplatno popraviti ili zamijeniti savršenim dijelovima, po našem nahođenju. Zamijenjeni dijelovi postat će naše vlasništvo. Popravak ili zamjena pojedinih dijelova neće produžiti jamstveno razdoblje, jer neće rezultirati novim jamstvenim rokom za uređaj. Neće započeti zasebni jamstveni rok za rezervne dijelove koji se mogu trošiti. Ne možemo pružiti jamstvo za oštećenja i oštećenja uređaja ili njihovih dijelova uzrokovanih prekomjernom silom, nepravilnim postupanjem i servisiranjem. To se također odnosi i na neusklađivanje s uputama za uporabu i instalacijskim ili rezervnim i pomoćnim dijelovima koji nisu uključeni u naš asortiman proizvoda. U slučaju ometanja neovlaštenih osoba na izmjenama uređaja, jamstvo će se poništiti. Oštećenja koja se mogu pripisati nepravilnom rukovanju, preopterećenju ili prirodnom habanju isključena su iz jamstva. Štete uzrokovane proizvođačem ili oštećenjem materijala ispravit će se besplatnim popravkom ili osiguravanjem rezervnih dijelova. Predviđet je da se oprema preda u sastavu, zajedno s dokazom o prodaji i garancijom. Za garancijski zahtjev koristite samo originalno pakiranje. Na taj način možemo jamčiti brzu i glatku obradu jamstava. Pošaljite nam uređaje naknadno ili zatražite naljepnicu autoputa. Nažalost, nećemo biti u mogućnosti prihvatiti uređaje koji nisu pretplaćeni. Jamstvo ne obuhvaća dijelove koji su podložni prirodnom habanju. Ako želite podnijeti zahtjev za jamstvom, prijaviti kvarove ili naručiti rezervne dijelove ili pribor, molimo kontakti rajte dolje prodajni centar: Podložno promjenama bez prethodne najave.

SRB

## ГAРАНЦИЈА

Ovaj aparat je kvalitetan proizvod. Dizajniran je u skladu sa trenutnim tehničkim standardima i rađen pažljivo koristeći normalne, kvalitetne materijale. Garantni rok je 24 meseca za neprofesionalno korišćenje i 12 meseci za profesionalnu upotrebu i započinje danom kupovine, što se može verifikovati primaњem, fakturnom ili otpremnicom. Tokom ovog garantnog perioda, sve funkcionalne greške koje se, uprkos pažljivom postupanju opisanom u našem uputstvu za upotrebu, verovatno mogu proveriti zbog materijalnih nedostataka, otkloniће od strane нашег сервисног особља. Гаранција добија облик да ће се неисправни делови поправити или заменити савршеним деловима бесплатно по нашем нахођењу. Заменеђи делови постаће наше власништво. Поправци или замена појединих делова неће продужити гарантни рок јер неће резултирати новим гаранцијским роком за апарат. Неће почети посебан гарантни рок за резервне делове који се могу напунити. Не можемо пружити гаранцију за оштећења и оштећења уређаја или њихових делова насталих прекомерном силом, неправилним третманом и сервисирањем. Ово се такође односи и на непоштовање упутства за употребу и инсталационих или резервних и помоћних делова који нису обухваћени нашим асортиманом производа. У случају ометања модификација уређаја од стране неовлашћених особа, гаранција ће се поништити. Оштећења која се могу приписати неправилном руковању, преоптерећењу или природном хабању су искључена из гаранције. Оштећења настала од стране произвођача или оштећења материјала исправљаће се или поправљањем резервних делова бесплатно. Предуслов је да се опрема преда у саставу, заједно са доказом о продаји и гаранцијом. За захтев о гаранцији користите само оригинално паковање. На тај начин можемо гарантовати брзу и глатку обраду гаранција. Пошаљите нам уређаје накнадно или затражите налепницу са аутопута. Нажалост, нећемо бити у могућности да прихватимо уређаје који нису плаћени. Гаранција не покрива делове који су изложени природном хабању. Ако желите да поднесете захтев за гаранцијом, пријавите грешке или наручите резервне делове или додатну опрему, молимо контактирајте доњи продајни центар: Могу се променит и без прет ходне најаве.

